Horizons of Islamic Civilization, Institute for Humanities and Cultural Studies (IHCS)
Biannual Journal, Vol. 26, No. 2, Autumn and Winter 2023-2024, 179-207
https://www.doi.org/10.30465/afg.2024.43845.2037

Stylistics of Maryam and Zacharias speeches in Quran

Fatemeh Molayem*

Abstract

Stylistics is one of the literary criticism methods for studying literary and linguistic phenomena to evaluate the aesthetic, semantic and psychological aspects of the text. This article has selected two Quranic dialogues by Zakaria and Maryam to characterize their stylistic aspects at the level of sound, music, words, phrases and meaning. The difference between superficial meanings of phrases and their deep, hidden meanings are determined, to check if the gender difference had linguistic and semantic influences on the speeches.

The results indicate that, at the phonetic level, the two conversations use loud vowels repeatedly to create a kind of subtle phonetic connection. On syntactic and synthetic levels, in Maryam's conversation, the words are selected in a way to amplify peace of mind and reassurance, while avoiding false slander and impairing her modesty. She uses apologetic phrases accompanied by a kind of shame to absolve herself of the accusation. Regarding Zakaria's conversation, it can be said that words and phrases appropriate to his weakness and old age and complaining about not having a child are used in the form of prayer. In general, the sound of words and words and phrases used in these two conversations provide an accurate picture of the personality, moral and emotional characteristics of the two characters

Keywords: Stylistics, structure, semantics, Zakaria, Maryam.

* Assistant Professor, Arabic Department, Women Branch of Imam Sadiq niversity, Tehran, Iran, f.molaym@isu.ac.ir

Date received: 03/09/2023, Date of acceptance: 10/01/2024

Stylistics, as a discipline, delves into the analysis and interpretation of various textual works, drawing from the rich domains of linguistics and literature. With a critical lens, it seeks to unravel the intricate phenomena woven into these texts, exploring the complex interplay between form and meaning. By meticulously scrutinizing the methods of formulation and expression employed by authors, stylistics aims to unveil the underlying semantic, aesthetic, and psychological dimensions that shape the text's impact on the reader.

At its core, stylistics recognizes the power of language and literary devices in conveying a writer's intended message and evoking a desired response. It goes beyond mere comprehension of the content and structure of a text and delves into the artful utilization of linguistic and literary elements. By closely examining the choices made in terms of word selection, sentence structure, figurative language, and rhetorical devices, stylistics sheds light on the deliberate craftsmanship employed by writers to create engaging and impactful works of literature.

One of the defining characteristics of stylistics is its ability to uncover the prominent influences that shape a writer's creative process. It investigates the cultural, historical, and social factors that influence the choices made by authors, offering insights into the broader context in which the text was produced. Whether it be the influence of a specific literary movement, the impact of social norms and values, or the author's personal experiences, stylistics unveils the layers of inspiration that contribute to the formation of literary masterpieces.

The present study embarks on a captivating exploration of two profound Quranic discourses attributed to the esteemed figures of Zakariya the Prophet and Mrs. Maryam (peace be upon them). These remarkable discourses are found within the noble verses of Surat Al-Imran and Surat Maryam, immersing readers in accounts of miraculous births. Adopting a descriptive-analytical approach, our research aims to establish clear and concise definitions of the terminologies central to our study. With this foundation, we delve into a comprehensive analysis of these discourses, meticulously examining their phonetic, syntactic, and semantic dimensions. Our ultimate goal is to unravel the congruence and divergence between the discourses in terms of subject matter and style. Additionally, we aim to identify the linguistic and artistic factors that contribute to these discernible distinctions. Through this meticulous analysis, we seek to unearth the stylistic choices, structural patterns, and vocabulary employed by the authors to convey their attitudes, ideas, and reactions toward the awe-inspiring phenomenon of miraculous childbirth.

In delving deeper into the fabric of these discourses, our focus naturally turns toward the phonetic aspects that underpin their rhetorical power. We navigate the emotional and evocative role played by the nuanced timbre of the sounds employed, recognizing their profound impact on the overall tone and delivery. Furthermore, our study extends to encompass the lexical, syntactic, and semantic levels. By doing so, we aim to reveal the underlying disparities between the superficial and deep structures of the discourses. This extensive exploration brings to light the artistic characteristics of each speech, unveiling the hidden layers of meaning that lie dormant within their profound narratives. Moreover, our investigation emphasizes the influence of factors such as the differing locations and genders of the authors. By shedding light on these elements, we gain insights into how they contribute to the discernible distinctions and potential superiority of one discourse over the other in terms of linguistic structure, syntax, and semantics.

One remarkable outcome arising from our meticulous research at the phonetic level is the recurrence of a motif reminiscent of the ebb and flow of a tide. This deliberate deployment of phonetic elements engenders a sense of harmonious coherence, bestowing a gentle rhythm that amplifies the inherent tenderness conveyed within the delivery of the discourses. This particular choice proves exquisitely fitting, considering the supplicatory nature characterizing each discourse. In her vulnerable state, Maryam unequivocally disavows the birth of a child, expressing profound terror and even daring to wish for death. To confront and repel the slander unjustly leveled against her by her people, she masterfully employs soft phrases, accompanied by a tone suggestive of modesty and grace. In stark contrast, Zakariya's speech adroitly adopts words and structures that perfectly align with his circumstances. He vocalizes his lamentation of physical weakness and graying hair, invoking a sense of heartfelt supplication. Through the deliberate repetition of supplications, Zakariya's deep longing for a son is unequivocally articulated, reflecting the profound depth of his desire.

As we delve into the profound intricacies permeating these sacred texts, we are invited to marvel at the inherent artistry embedded within their narratives. Through the lens of stylistics, we develop a profound appreciation for the literary craftsmanship demonstrated by the author, while gaining a deeper understanding of the multifaceted layers of meaning that enrich their extraordinary narratives.

Bibliography

The Holy Quran.

Al sovaynet. M. (2010). The Quranic discourse study in the pragmatic dimension. Baghdad: Al Mustansariya Publication. [In Arabic].

Ebne Geny, A.F.O. (unknown date). Properties.Vol. 2. Second Edition, Studied by Al Najjar, M. Cairo: Al Tebaahe Publication [In Arabic].

Ebn Zorail, A. (2006). Language and Style. Presented by Hamid, H. Second Edition.Oman: Magdlavy Publication. [In Arabic].

Mohammad Khalil, I. (2011). Modern literary composition from simulation to decomposition. Second Edition. Oman: Al Masirah Publication. [In Arabic].

Al Abtah, J. (1994). Stylistics. Second Edition. Beirut: Markaz Al Enma Al Hezari. [In Arabic].

Ibn Ashor, M. T. (unknown date). Transformation and enlightenment. Vol. 16 and 30. Beirut: Al-Tarikh Publication. [In Arabic].

Ibn Fares, A. H. A. (1986). The Entirety of Language, Studied by: Abd AlMohsen, S. Second Edition. Beirut: Al Resalah Publication. [In Arabic].

Ibn Manzor. M. A. M. (1414). Arabic Language. Vol. 11. Studied by: Jamal Addin, M. D. Beirut: Al Fekr Publication. [In Arabic].

Abo Al Ados, J. (2007). Stylistics: Vision and Application. Oman: Al Maisarah Poblication. [In Arabic].

Anis, I. (1979). Linguistic Sounds.Onjello Publication. [In Arabic].

Tammam, H. (1993). The Statement in the Masterpieces of the Qur'an, A Linguistic and Stylistic Study of the Qur'anic Text. Second Edition.Cairo: Alam Al Kotob Publication. [In Arabic].

Tammam.H. (1979). Arabic Language Meaning and Structure. Al Hayah Al Mesriyah Book Publication. [In Arabic].

Al-Jorjany, A. Gh. (2001). Evidence of Miracles in the Science of Semantic. Beirut: Dar Al Marefah Publication. [In Arabic].

Khataby, M. (2006). Text Linguistics: An Introduction to Text Texture. Edition 21. Dar Al Baiza Publication. [In Arabic].

Al Razy, M. F. D. (unknown date). The Great Interpretation. Second Edition. Tehran: Al Elmiah Publication. [In Arabic].

Al Zarkeshy, B. M. (1990). Proof in the Sciences of the Qur'an. Vol. 3. Beirut: Dar Al Marefah Publication. [In Arabic].

Al Zemakhshary, M. (1987). Discover the Facts of mysteries of Al Tanzil. Vol. 3. Beirut: Al Arabih Publication. [In Arabic].

Al Tabatabey, M. H. (unknown date). The balance in the Interpretation of the Qur’an. Vol. 3 and 16. Qom: Maktab Al-Nashr Publication. [In Arabic].

Tabl.H.(2010). The style of Attention in the Quranic Rhetoric. First Edition. Cairo: Dar AL Salam Publication. [In Arabic].

Abbod, H. (2010). Lady Mary in the Holy Quran: A Literary Reading. Beirut: Al Saghy Publication. [In Arabic].

Okaskeh, M. (2014). Discourse Analysis in Light of the Theory of Language Events: An Applied Study of Methods of Influence and Argumentative Persuasion in the women, discourse in the Holy Qur'an. Cairo: Al Nashr Le Aljameat Publication. [In Arabic].

Al Farahidy, KH. (1996). Al Ain Book. Studied by Makhzomy, M. and Al Samerraee, I. Second Edition. Qom: Al Hejrah Publication.[In Arabic].

Fazl, S. (1998). Constructivist Theory in Literary Criticism. Cairo: Al Shorogh Publication. [In Arabic].

Fazl, S. (1992). Rhetoric of Discourse and Text Science. First Edition. Kuwait: Alam Al Marefah Publication. [In Arabic].

Al Ghordoby, M. (2016). The Whole of the Provisions of the Qur'an. Vol. 11. Tehran: Naser Khosrow Publication. [In Persian].

Qutb, S. (1983). Artistic Depiction in the Qur'an. Vol. 8. Cairo:Al Shorogh Publication.

Qutb.S. (1991) In the Shadows of the Qur'an. Vol. 4. Cairo: Al Shorogh Publication [In Arabic].

Foucault, M. (1978). Knowledge Excavations. Translated by Yafot, S. Second Edition. Beirut: Al Baiza Publication. [In Arabic].

Mojahed, A. K. (2005). Arabic Language Science: Arabic philology. Oman: Al Osameh Publication. [In Arabic].

Arabic magazines

Amory, N. and Matvory, A. (2016) A Study of the Quranic Artistic Image on the Psychological Approach: The Story of Zakariya and Mary, as an Applied Model. Journal Of Adab Al- Kufah. 19:190-230. [In Arabic]

Belavy, R. (2020). Interactive Functions in the Poetry of Talal Saeed Al Junaibi. Al Jameeah Al Iranyeh Leloghah Al Arabyh Wa Adaboha. 56:65-88. [In Arabic].

Jalilian, M. (2015). A Study in Stylistic Principles and Approaches. The Second International Conference on Comparative Literature and Research in the Quran. [In Arabic].

Hosny Bidas, H. and Mohammad Al Alimat, F. (2013). The Linguistic Discourse of Women in the Holy Qur'an. Journal of Humanities Studies. 40.2: 217-238. [In Arabic].

Khagani, M. and Jalilian, M. (2010). Stylistic Flashes in Surat Al-Rahman. Journal of Fi Al Arabic Laguage and Its Litterature.6: 41-54. [In Arabic].

Khalaf Hossein,Y. (2014). The Effectiveness of Feminist Discourse in the Quranic Style. Journal Of Ibn Rushd. 90: 233-260. [In Arabic].

Persian magazines

Habibi, A. A. and Behrozy, M. and Khlifah, I. (2010) Analyzing the Narrative Components of the Stories of the Holy Quran. Journal of Interdisciplinary Research on the Quran.2. 2: 37-49. [In Persian].

HasanAlian, S. (2010) Stylistic Analysis of Surah Maryam. Journal of Quran Knowledge.3.2.6:131-164. [In Persian].

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

آفاق الحضارة الإسلامية، أكاديمية العلوم الإنسانية والدراسات الثقافية
مجلة علميّة نصف سنويّة (مقالة محكّمة)، السنة ٢٦، العدد ٢، الخريف و الشتاء ١٤٤٤ ه.ق

خطاب زكريا ومريم في القرآن فى سورتي مريم وآل عمران (دراسة أسلوبية)

فاطمه ملايم*

الملخص

الأسلوبية منهج نقدي يتناول الظواهر اللغوية والأدبية للنصوص وطريقة الصياغة والتعبير للكشف عن الجوانب الدلالية والجمالية والنفسية فيها. تتميّز الأسلوبية بإلقاء الضوء على نوعية توظيف العناصر اللغوية والأدبية والكشف عن المؤثرات البارزة التى استعملها الكاتب. تتناول المقالة دراسة الخطابين القرآنيين لزكريا النبي والسيدة مريم عليهما السلام من خلال الآيات الكريمة فى سورتي آل عمران و مريم التى تتحدث عن الولادة الإعجازية، وفق المنهج الوصفي - التحليلي. نبدأ البحث بتعريف المصطلحات ثم نقوم بدراسة الخطابين على المستوى الصوتي، والتركيبي، والدلالي و نعالجهما من ناحية التطابق والاختلاف بينهما فى الموضوع والأسلوب وما أدى إلى الاختلاف اللغوى والفنى بينهما، ليتبيّن من خلال ذلك نوع الأسلوب والتراكيب والمفردات التى تنقل موقفهما وأفكارهما وردود أفعالهما تجاه الولادة الإعجازية. تعالج الباحثة المستويات الصوتية للخطابين بما يتمثّل فيهما مِن دور شعوري وإيحائيّ لجرس الأصوات، ثمّ المستويات المعجمية والتّركيبية والدلالية، لِتفصح عن المفارقة بين دلالة البنية السطحية الظاهرة، ودلالة البنية العميقة لهما، للوصول عن طريقها إلى الخصائص الفنية للخطابين والكشف عن المعنى الغائب فيهما، وتحديد أن اختلاف الموقع والجنس بين صاحبي الخطابين يكون مؤثرًا في تميّزهما أو تفوّق أحدهما على الآخر من الناحية اللغوية والتركيبية والدّلالية. ومن نتائج البحث في المستوى الصوتي أنّه يخلق أصوات المد مع تكرارها فى الخطابين نوعاً من التّرابط الصوتي والإيقاع اللطيف الذي يزيد الرّقّة في الكلام، ما يناسب حالة الدعاء الذى جرى على لسان كلّ منهما، وفي المستوى التركيبي فيما يتعلّق بخطاب السيدة مريم، يتم اختيار الألفاظ مناسبا لِحالها حال متبرئ من إنجاب الولد ولِفزعها وتمنّيها الموت، وتُستخدم عبارات ناعمة ذات النغمة المصحوبة بنوع من الشعور بالخجل، لِدفع الافتراء الذى تعرّضها من جانب قومها، وفى خطاب زكريا يتمّ اختيار الألفاظ والتراكيب مناسباً لحاله في سياق الشكوى من الضعف والشّيب، مستخدماً بنية الدّعاء في تراكيبه مرّات متعددة، مناسباً لحاله وهو راغب في إنجاب الولد.

* استاذ مساعد في النحو والبلاغة بجامعة الإمام الصادق(ع) قسم الأخوات، طهران، ايران، f.molaym@isu.ac.ir

تاريخ دريافت: ١٤٠٢/٠٦/١٢، تاريخ پذيرش: ١٤٠٢/١٠/٢٠

الكلمات المفتاحية: القرآن الكريم، الخطاب، الأسلوبية، التركيب، الدلالة، زكريا ومريم.

۱. المقدّمة

الأسلوبية هى دراسة لغوية للنّص ووصف طريقة صياغته والتعبيرعنه، ارتطبت نشأتها فى بداية القرن العشرين بالتّطور الذي لحَق الدراسات اللغوية التى استفاد منها النّقاد فى دراسة النّصوص. يُطلق هـذا المـنهج علـى المعايير التي يتمّ من خلالها تقييم أسلوب النص وتحليل خصائصه. تبرز أهمية الدراسات الأسلوبية الحديثة فى أنّها لا تتوقف عند دراسة الشكل والمضمون وتحليل ظاهرالنصوص ونقدها السـطحي والتوضـيح العـام لمعناها، بل إنّها تتناول النص تناولا ناضجا يقدر على الكشف عن تقييم أسلوب مبدعه و الظـواهر الجماليـة فيه وتحديد الميزات التى يتميّز بها النص عن غيره، ممّا يؤدّى إلى الفهم العميق له، والحصول علـى المعنـى الغائب فيه.

قد وردت قصة مريم وزكريا عليهما السلام في سورتي مريم وآل عمران، تقع قصّة مـريم (۱۶-۳۳) بـين قصّتي زكريا (۲-۱۵) وإبراهيم (۴۱-۵۰) سُمِّيت السورة باسمها وتبدأ قصتها بخرقها العـادة الطبيعيـة وهـي الخدمة في المعبد، ثم خرقها العادة الطبيعية للمرّة الثانية، عندما أنجبت دون زواج (عكاشـة،۲۰۱۴م:۲۴۲) تستمرّحكايتها بحدث الرحلة التى تقوم بها إلى مكان بعيـد، لِتضـع المولـود عيسـى عليـه السـلام (عبـود، ۲۰۱۰م: ۱۰۷)، وهى الشّخصيّة الرئيسية والفريدة في المتن الحكائي التى تساهم فى بنـاء العمـود الفقـري للحوار.

أمّا قصة زكريا فهى تبدأ بالاستغراب مما وجده عند مريم العذراء وما شاهده من حالتها في المعبد، فرغب في الولي الذي يرثه، على خوفه من الموالي، وهم شرار بنى إسرائيل(الكشاف،۱۴۰۷ق:۴۰۵/۳) ودعـا ربّـه لِيهبه غلامًا صالحًا مثلها يحسن خلافته من بعده، وهو في سنّ الشيب، يقترب من آخر أيّام حياتـه ولا يجـد وريثًا صالحًا لِنفسه.

إلّا أنّ ثمة فارقًا بين الاثنين من ناحية خرقهما لِنظام الطبيعة في الإنجاب، فقضية مـريم (ع) تمثلـت فـي إنجابها من دون زوج، ما أدّى إلى تعرضها لِلذعات ساخرة ونقد مرير من جانب قومهـا، ثـمّ فزعهـا وتمنّيهـا الموت، بينما خرق العادة الطبيعية عند زكريّا -عليه السلام- يتمثّل فى إنجابه فى سن الشيب مع عقم زوجته، ما أدّى إلى بعض الاختلاف بين الخطابين من الناحية الفنية واللغوية.

وانطلاقًا مما يحمله المنهج الأسلوبي من إمكانيات دراسية تحليلية عميقة للنص واعتمـاده فـى تحليـل النصوص على العناصراللغوية والبلاغية والدلالية يأتى اختيارى للخطابين القرآنيين لزكريّـا ومـريم عليهمـا السلام،كلاهما من مشرب واحد، من حيث الولادة الإعجازية فى فترة تاريخية معينة وظروف مماثلة مر بهـا كلّ منهما، للتوصّل إلى الدّلالات الكامنة والغائبة فيهما. يتميّز هذا البحث بأنّه دراسة مقارنـة علـى الظـواهر الأسلوبية للخطابين ممّا يتمثّل فى الآيات الكريمة التالية من سـورة مـريم (۲۶، ۲۳، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۰، ۸، ۶، ۵، ۴) و الآيات التالية (۳۸، ۴۰، ۴۱، ۴۷) من سورة آل عمران.

والخطابان يشكّلان مدخلًا مناسبًا لِلدراسة الأسلوبية من ناحية التطابق بينهما فى الموضوع وما يتمتّع كلّ منهما من الطاقات الصوتية والدلالية والإيحائية، ومن ناحية الاختلاف بين الشكل والأسلوب ومن ناحية ردّات فعل كلّ منهما تجاه الأحداث التى مرا بها، الأمر الذى أدّى بدوره إلى الاختلاف اللغوي والفني بينهما.

يتناول البحث على المستوى الصوتي البناء الصوتي للكلمات والموسيقى النابعة من تردّد الأصوات والألفاظ، وانسجام هذه الموسيقى مع معانى الآيات، وفى المستوى التركيبي تحاول هذه السطور أن تكشف عن سمات الألفاظ ودقة اختيارها والعلاقات الترابطية بينها وتفصح عن المفارقة التّركيبية، وفى المستوى الدلالي تتناول الظواهر البلاغية ودلالاتها ودلالة البنية السطحية الظاهرة، و دلالة البنية العميقة لهما، وتجيب ضمن إطار هذا البحث عن الأسئلة التالية:

- ما هي أهمّ الخصائص البارزة للخطابين فى المستوى الإيقاعى؟
- ما هي أهمّ السمات البارزة للخطابين فى المستوى التركيبى ؟
- ما هى السمات الأسلوبية التى تدلّ على تفوّق أحد الخطابين على الآخر؟
- ما هى المعان الغائبة فى الخطابين التى تكشف عنها الدارسة الأسلوبية؟

۱.۱ خلفية البحث

ظهرت فى مجال الأسلوبية القرآنية كتب ومقالات كثيرة، كلّ من هذه الدراسات اهتمت بجانب من جوانب الأسلوبية بإحدى الجوانب الأسلوبية في سور القرآن، ومن الكتب: الأسلوب البلاغي فى القرآن الكريم: سورة الكهف نموذجا دراسة وصفية، لِمحمد بو لحية (۲۰۱۰م)؛ تناول الكاتب فيه خصائص الأسلوب القرآنى من تكرار وإيقاع وتقديم وتأخير و طبّقها على سورة الكهف، ثمّ كشف البحث عن دقّة التعبير القرآني، وقوة التناسق بين العبارات.

السّمات الأسلوبية فى القصة القرآنية: قصة إبراهيم نموذجا، ليوسف سليمان طحان (۲۰۱۱م)؛ اعتمد البحث على دراسة السمات الأسلوبية البارزة فى قصة إبراهيم عليه السلام على وفق المستوى الدلالي والتركيبي والصوت، توصل بذلك إلى الكشف عن البنية القصصية ومكوناتها الفنية.

دراسة النظم القرآني فى سورة هود: دراسة أسلوبية، لِأبى لحية مجدي عايش عودة (۲۰۰۹م)؛ يقوم البحث بدراسة الأسلوب والأسلوبية والأساليب الإنشائية ودلالاتها الأسلوبية والظواهر البلاغية كالحذف، والالتفات، والتقديم والتأخير والتصوير الفني، حتى وصل فى النهاية إلى التناسق الفني فى السورة و توصل فى النهاية إلى أنّ السورة تُعدّ موسوعة لغوية للأساليب.

دراسة أسلوبية فى سورة مريم، لِمعين رفيق أحمد صالح (۲۰۰۳م)؛ استهدف البحث تحليل السورة على أساس الأسلوبية على مستوى الصوت، والتركيب، والدلالة، وتوصّل أخيرا إلى أن الدقة في اختيار الكلمات واستخدام التضاد والترادف والاشتراك اللفظي من ميزات أسلوبية هذه السورة التى تتضمن معاني التاكيد والشمول.

وكتاب السيدة مريم فى القرآن الكريم: قراءة أدبية، لحُسن عبود(۲۰۱۰م) الذى تناول قصة السيدة مريم عليها السلام فى القرآن دراسة أدبية عامة، وهى أولّ قراءة أدبية تقدّم رؤية القرآن الكريم للأنثوي والأمومي من خلال صورة السيدة مريم وهي شخصية مباركة فريدة. يفتتح الكتاب حقلا جديدا فى دراسة السورة القرآنية للخطاب و فى منظور النقد النسوي ومعيار الجندر للتحليل.

ومن المقالات ما يليق بالذكر: دراسة أسلوبية فى سورة القدر وفق نظرية دي سوسير، لفاطمة بختياري وبتول مشكين فام (۲۰۱۵م)؛ قام البحث بدراسة السورة على المستويات الدلالية والصوتية والتركيبية من وجهة نظر دي سوسر وأثرها فى نفس المتلقي وتوصل إلى أن المستوى الصوتي فقد ساهم مساهمة فعالة فى إيضاح المعنى من خلال جرس الأصوات والفاصلة القرآنية.

دراسة أسلوبية فى سورة الشمس، لِعلى مطوري (۲۰۱۶م)؛ درس الكاتب السورة دراسة أسلوبية بهدف بيان جمالها الأسلوبي، و توصّل إلى أنّ كثرة القسم وكثرة الطباقات وتساوي الفواصل فى الطول والقصر كوّنت مستوى تركيبي خاص في السورة المباركة.

دراسة أسلوبية فى سورة ص، لِنصرالله شاملى وسميّة حسنعليان (۲۰۱۱م)؛ ظهر من خلال دراسة المنهج الأسلوبي لهذه السورة الكريمة أنّ ألفاظها تميّزت بالدّقة فى اختيارها وقوة التأثير فى المتلقى وأنّ التناسق الفنى لها قد برز بين الصور البلاغية والواقعية بصورة واضحة.

ومضات أسلوبية فى سورة الرحمن، لِمحمد خاقاني ومريم جليليان (۲۰۱۲م)؛ تقوم الدراسة بتطبيق النظريات الأسلوبية على سورة الرحمن المباركة، على المستوى الصوتي والصرفي والنحوي والدلالي، وتتوصل إلى أنّ رعاية الفواصل والإيقاع وكثرة استخدام حروف اللين والمد والتكرار من الظواهر التى تؤثر فى الإيحاء والتوكيد على المعنى المراد فيها.

مظاهر الأسلوبية فى سورة الحج، لِعزت ملا إبراهيمي وبايزيد تاند (۲۰۱۷م)؛ تناولت الدراسة من خلال التركيز على المستويات الثلاثة ماوراء الألفاظ والعبارات وكشفت عن المفارقة بين الدلالة السطحية الظاهرة ودلالة البنية العميقة للسورة ثم عن التناسق الفني والدلالات المعبرة عن الغرض الأصلى فى البناء العام للسورة.

ولا تزال هناك جوانب أخرى ينبغي أن نهتم بدراستها، منها أنّه لم يوجد بحث علمى يركّز اهتمامه على مقارنة أسلوبية بين الخطابين لمريم وزكريّا عليهما السلام، فى الآيات التى سبقت الإشارة إليها.

۲.۱ الخطاب

يرجع لفظ الخطاب إلى الجذر الثلاثي (خطب) و هو مراجعة الكلام (الفراهيدي، لاتا:۲۲/۴) أوكلّ كلام بينك وبين آخر«ابن فارس، ۱۹۸۶م:۲۹۵) وبهذا المعنى ينطوي على عناصر عدّة، منها: توافر طرفين مستقلّين هما المخاطِب والمخاطَب، توافر أمر مهم يجمعهما، وجود تواصل بينهما، وسياق يجمع كلّ ذلك. ورد هذا اللفظ فى القرآن الكريم ثلاث مرّات، الأوّل: فى قوله تعالى عن النبي داود عليه السلام:(وَشَدَدنَا

مُلكَهُ وَآتَيْنَاهُ الحكمة وفصلَ الخطاب)۲۰/ص، **والثاني:** بعد ثلاث آيات من الموضع الأول فی سياق القصة ذاتها، فی قوله تعالى:(إنّ هذا أخي لَهُ تسعٌ وَتسعُونَ نَعجَـةً وَلِـی نَعجـةً واحـدةً فَقَـالَ أَكفِلنِيهـا وَعَزَّنِـی فـی الخطاب)۲۳/ص، والثالث: فی قوله تعالى:(ربِّ السَّماواتِ وَالأرضِ وَما بينَهما الـرحمنِ لا يَملِكُـونَ مِنـه خِطاباً) النبأ/۳۷، وقال المفسرون عن (خطابا) هنا أنّها بمعنى المخاطبة، وحدّده ابن عاشـور بقولـه: الكـلام الموجّه للحاضر لدى المتكلّم أو كالحاضر المتضـمّن إخبـاراً أو طلبـاً أو إنشـاء مـدح أو ذمّ (ابـن عاشـور، بلاتا:ج۳۰/۴۶) وهذه المعاني جميعا تدخل فی إطار الكلام والمحادثة، ولكن للخطاب فی القرآن الكـريم دلالة أوسع من الكلام والحديث، يشمل كل ما يمكن من خلاله توصيل أمر من المخاطِب إلى المخاطَب، فربّما كان السكوت أبلغ من الكلام، وربّما اختصرت إشارة ما حديث أيّام.

والخطاب عند الداراسين المعاصرين القرآنيين هو الكلام الموجه إلى متلقّ، ويطلق على بعـض أنمـاط القول الأخرى توسّعا(عكاشة، ۲۰۱۳: ۱۵۵) وقد يعبّر عنه بلفظ «قال» كما أنّه يحكي عن امرأة عمران بلفـظ «قالت»، والمخاطب بالحكي النبی «ص» على تقدير «اذكر لهم امرأة عمران» وهو المتمثل فی قوله تعـالى (إذ قالت امرأة عمران ربّ إنّی نذرت لك ما في بطني محرّرا...)آل عمـران/۳۵. وهـومن وجهـة نظـر دارس آخر–وهوكلّ شیء في القرآن– مميّز عن غيره لأنّه من جهة محفوظ من التبديل والنغيير، ومن جهة أخـرى لا يمكن أن تحلّ فيه كلمة مكان أخرى، ولا أسلوب موضع أسلوب، فكلّ شیء فی محله، وهذا يجعل الدارس مطمئنا إلى النّصّ الذی يتعامل معه (العطوي،۱۴۱۶ق:۲۹۱)

فالقرآن الكريم يتّخذ الخطاب وسيلة تعبيرية تحقق جانب التناسق بين وحدات البناء وأسـلوبه، لتشـرق من نوافذه دلالات متنوعة، لأنّ التنوع يغادر الصور الجاهزة والدلالة التقليدية التی تدور فی رحى المعجـم، دون أن تحلق فی فضاء الصورة وتتخطى حدود العالم المدرك، ما يجعـل الخطـاب القرآنـي تتصـاهر فيهـا العلاقات والأنساق التركيبية المعدة سلفا والتی تلغی التفكير والتأمل.

والخطاب عند الدارسين القدامى هو مراجعة الكلام (الفراهيـدي،۱۴۰۹ق: ۲۲۲ /۴) أو إنّـه كـل كـلام بينك وبين آخر (ابن فارس،۲۹۵:۱۹۸۶) و بهذين المعنيين ينطوي على عناصـر عـدّة منهـا: تـوافر طـرفين طرفين مستقلين، هما المخاطِب والمخاطَب، و توافر أمر مهم يجمعهما ووجود تواصل بينهما وسياق جمـع كل ذلك. وهو من العلوم اللسانية التی توجـد أسسـه فـی الكتـب العربيـة القديمـة، منهـا كتـب عبـدالقاهر الجرجاني وابن جني. وعند ابن عاشور هو الكلام الموجّه لحاضـر لـدى المـتكلم أو كالحاضـر المتضـمن إخبارا أو طلبا أو إنشاء مدح أو ذمّ (ابن عاشور، ۱۴۰۷ق:۴/۸۳) وهذه المعـاني جميعهـا تـدخل فـی إطـار الكلام والمحادثة.

و عند علماء المعاصرين من العرب ظهر مصطلح الخطاب فی أوائل ظهوره في حقل الدراسات اللغوية نتيجة للتفاعلات التی عرفتها هذه الدراسات، لا سيّما بعد الآثار التی أحدثها فرديناد دي سوسر.

ظهر مصطلح الخطاب عند علماء الغرب فی أوائل ظهوره فی حقل الدراسات اللغوية نتيجة للتفاعلات التی عرفتها هذه الدراسات، لا سيما بعد الآثار التی أحدثها فرديناند دي سوسير فـی الدراسـات اللغويـة،

والغربيون أسسوه كعلم لساني جديد وهذا الأمر أدّى إلـى ابتعـاد اللسـانيين العـرب مـن تحليـل الخطـاب والتطرق إليه، حتى بدأ اللسانيون الغربيون تحليل الخطاب للنصوص المختلفة. وقلما نشـاهد التطـرق إلـى هذا الأمر فى النصوص العربية إلا ما نشهد فى كتاب تحليل الخطاب الروائي لسعيد يقطين وفى آثار محمود عكاشة.

وما لبثت الدراسات المختلفة أن شرعت فى النظر إلى هذا المصطلح، كلّ دراسة انطلقت من مرجعياتها الخاصة، الأمر الذى أدّى إلى اكتنافه لكثير من الغموض.

وقد أَرجع ميشل فوكو هذا الإبهام الذى يحيط بتعريف الخطـاب إلـى اخـتلاف الفهـم وتطوراتـه لـدى الباحثين فى النظرة إلى الخطاب (١٩٨٧م:١٠٢) معلّلا ذلك بإعطاء اللسانيين لفظ الخطاب معنى، في حين يعطيه المناطقة وأنصار التحليل التواصلي معنى آخر. (ويمكن القول إنّ التباين فى إعطاء الخطـاب مفهومـا واضحا ومحددا يرجع أساسا إلى كونه ينتمي إلى أكثر من حقل معرفي في الفكـر المعاصـر، لـذا يمكـن أن يُنظر إليه من المنظورات الآلية: اللساني، السيمائي، الاجتماعي التواصلي، الآيديولوجي، التأويلي، فهو عنـد اللسانيين الصياغة الشكلية للكلام (آل صوينت ٢٠١٠م : ٤) ما يسعى هذا البحث إلى تطبيقه فى وقوفه عند ما جرى من الخطاب على لسان مريم وزكريا عليهما السلام.

٣.١ الأسلوب والأسلوبية

الأسلوب فى اللغة هو المذهب والفن والطريق والوجه (ابن منظور،١٤١٤ق: مادة سـلب) وفـي الاصـطلاح عند القدامى الضرب من النظم والطريقة فيـه (الجرجـاني،٢٠٠١م:٣٠٥)، وهـو عنـد المحـدثين الطريقـة الخاصة للشاعر أو الكاتب للكتابة والتعبير، فى اختيار الألفاظ وتأليف الكلام (ابن ذريـل، ٢٠٠٦م: ١٦٨). فبناءا على ذلك فالأسلوب هو الوحدة التى تسيطر على آثار الكاتب وهذه الوحدة تكون فى الميـزات البـارزة والخصائص المتكررة فى الآثار، هذه الوحدة لا تنحصر فى الظواهر اللغوية فحسـب، بـل تتعلّـق بـالفكرة، فاللغة والفكرة من اختصاصات الأسلوب.

أمّا الأسلوبية فتُطلق على منهج نقدي حديث يعنى بالتحليل اللغوي لِبنى النصوص (الأبطـح، ١٩٩٤م: ١١) على أساس الظواهر اللغوية والأسلوبية بشكل يكشف الظـواهر الجماليـة للنصـوص، ويقـيّم أسـلوب مبدعها، محددا المميزات الأسلوبية التى تتميّز بها عن غيره من المبدعين. والغاية من الدراسـات الأسـلوبية هى البحث عن العلاقات المتبادلة بين الدوال والمدلولات عبر التعبير الدقيق للصـلة بـين جميـع العناصـر الدالة وجميع العناصر المدلولة.يبدو أنّ عبدالقاهر مؤسس الأسلوبية العربية، فالنظم الذى قال به عبد القاهر هو الأسلوب، حيث يقول هل تجد أحداً يقول هذه اللفظة فصيحة، إلاّ وهو يعتبر مكانها من الـنظم، وحسـن ملاءمة معناها لمعانى جراتهـا، وفضـل مؤانسـتها لأخواتها.(الجرجـاني،٢٠٠١: ٤٧) والأسـلوبية الحديثـة بوصفها منهجا وصفيا تحليليا «قد ولدت مع اللسانيات الحديثة، واستمرّت تستمتع بـبعض تقنياتهـا، وهـذا يعنى أنّ مصطلح الأسلوبية بمفهومه الحديث، لم يظهر إلاّ فى بداية القرن العشـرين مـع ظهـور الدراسـات

اللغوية الحديثة التى قررت أن تتخذ من الأسلوب علما يُدرس لذاته، أو يُوظَّف فى خدمة التحليل الأدبي (أبوالعدوس، ۳۸-۳۹). إنّها تتناول النّصوص الأدبية بالدراسة على أساس الظواهر اللغوية والأسلوبية بشكل يكشف الظواهر الجمالية للنصوص ويقيّم أسلوب مبدعها، ثمّ يبحث عن كيفية النّص وأثر اختيار اللفظ فى نقل المعنى وعن الربط بين المعنى المعجمي والمعني الأدبي، وبين الشكل والفكرة (خاقانى،۱۳۹۱: ۴۳) . تتخذ الأسلوبية من اللغة والبلاغة جسرا تصف به النص الأدبي مراعية فى ذلك الجانب النفسي والاجتماعي للمرسل والمتلقي (أبوالعدوس، ۲۰۰۷م: ۵۱).

إنّ الناقد الأسلوبي يتابع في تحليل النص ثلاثة مستويات: الصوتي و التركيبي و الدلالي، فى المستوى الصوتي تتمّ دراسة أنواع الأصوات للكلمات ودلالاتها الإيقاعية والإيحائية، وفى المستوى المعجمي تُدرس طبيعة الألفاظ ودقّة اختيارها والعلاقات الترابطية بينها، وفى المستوى التركيبى يهتم الدارس بالتراكيب وعلاقاتها وانسجامها الداخلي في النص ودلالة الإنزياحات فيه و يكشف عن عدول الكاتب عن النمط المألوف فى بناء الجمل بالتقديم والتأخير وغير ذلك (أمّا المستوى التعبيرى الفني فيدرس فى المستوى الدلالي حيث تُدرس الصور البيانية والمجازات والعناصر البلاغية والبديعية (إبراهيم،۲۰۱۱م:۱۶۵-۱۶۷).

۴.۱ خطاب الصمت

إنّ الصمت -من حيث هو بيان-يعبّر عن المعاني المكتومة فى الضمير و يفصح عن فكرة ما أو عاطفة ما، ودلالاته ومعانيه تساعدنا فى التعرّف إلى شخصية الصامت، وبلاغة الصمت فى الخطاب منوطة بقوة من يصمت وفهم مخاطبه ومقتضى الكلام أيضا. فالصمت هو أساس اللغة والفكر والإدراك في الخطاب وهو الذي يكمل الكلام أو يفوقه. وباعتباره عملا تواصليا يؤدي دورا مهما فى جميع أنواع الخطاب، إن وجود العناصر الغائبة في الخطاب لها تاثير كبير على المخاطب، فإنّه بحضوره الهادف يدعوه إلى التفكير و التأمل، والقرآن الكريم باعتباره اثر أدبي بلاغي يشمل على الكثير من المعاني الغائبة و الصمت مما يؤثر على التوسع فى معاني الآيات.

۲. الأسلوبية فى خطاب زكريا ومريم -عليهما السلام- فى القرآن الكريم

إنّ النص القرآني ينأى عن النصوص العربية وأنظمتها اللغوية، من حيث المرسل والرسالة والمرسل إليه، ومن حيث دلالات الرسالة، وطريقة نقلها من عالم الغيب إلى عالم الشهادة، فالمرسل خالق كلّ شيء ، والرسالة وهى النصّ القرآني معجزة ثابتة الألفاظ متحركة المعاني تصلح لكلّ متلقّ فى كلّ زمان ومكان، تحمل دلالات بعضها فوق طاقة العقل الإنساني واستيعابه، لذلك يُشترط على الدارس ملاحظة تلك الخصوصية ودراسته دراسة خاصة تختلف عن دراسة النصوص الأخرى.

والتحليل اللغوي يبدأ بالأصوات، ثم ينظر فى بناء الكلمة من حيث الشكل والمضمون، وبعد ذلك يتناول تركيب الكلمات فى جمل إسنادية ثم ينتهى إلى دراسة المعنى.

۱.۲ المستوى الصوتي

إنّ الأصوات أصغر وحدات يبنى عليها الكلام وهى كالمواد الخام لِلغات، «توجد العلاقة الطبيعية بينها وبين معانيها «ابن جنّي، لاتا، ج۲: ۱۵۸) وتدور دورا هامّا فى التناسب بين حروف الكلمات من حيث الموسيقي و الملائمة بين المعنى والصوت. والعبارة تستمد من خلال الأصوات قسما من دلالتها، إلى جانب اجتماع الألفاظ وترتيبها فى نسق معين.كلّ ذلك يشير إلى أنّ الصوت يرسم الموضوع بجرسه الذي يلقيه ۴فى الأذن. للأصوات ظلال خاصة كما للعبارات وللألفاظ، يلحظها الحسّ البصير حينما يوجّه إليها انتباهه وحينما يستدعى فى خياله صورة مدلولها الحسية (قطب، ۱۹۸۳م:۴۸.). والأسلوبية الصوتية تتناول المكوّنات الصوتية وفق خصائصها المخرجية وصفات الحروف والعناصر المساهمة فى إحداث الإيقاعات الداخلية كالسجع والجناس والتكرار و الفواصل، وتساعد كثيرا فى فهم طبيعة النصوص، وفى الكشف عن الجوانب الجمالية فيها والانفعالات النفسية والعواطف التي تحكم مبدعها وتدفعه إلى اختيار أصوات وإيقاعات بعينها.

۲.۲ خطاب زكريا ومريم -عليهما السلام- على المستوى الصوتى

من يسمع القرآن الكريم يسمع ضربا من الموسيقا اللغوية فى انسجامه، واطّراد نسقه واتّزانه على أجزاء النفس، مقطعا مقطعا، ونبرة نبرة كأنّها توقّعه توقيعا ولا تتلوه تلاوة (حسان، ۱۹۹۳م:۲۶۹) إنّه (إيقاع فى نطاق التوازن، لا إيقاع فى نطاق الوزن، فالوزن فى العربية للشعر، والتوازن فى الإيقاع للنثر، والذى فى القرآن إيقاع متوازن لا موزون(المصدر نفسه،۲۶۹). ولا نجد نصوصا توافرت فيها الإيقاعات بين جميع المستويات اللغوية كالقرآن الكريم حيث تركت طريقته فى التعبير تأثير على المتلقين و أثارت انتباههم حتى لم يكن لمن يسمعه بد من الاسترسال إليه و التوفر على الإصغاء. فالأصوات والإيقاع النابعة منها ومن الفواصل تؤدى دورا قد تجسد استبعاد حصول شيء ما، أو عدم إمكانية حدوثه أو يُظهر التعجب من حصوله، أو تجسّد الموسيقي المحببة المرنة ترتاح إليها الأذن، حيث إنّنا نرى لو قمنا بإحداث تغيير بسيط فى كلماته أو استبدال أو تقديم أو تأخير يختل المعنى.

والإيقاع فى خطابي زكريا ومريم عليهما السلام يؤدّي دورا فاعلا فى تكثيف المعنى، وزيادة طاقاته التعبيرية، من خلال انسجامه مع أجواء النص والمعنى، وأصوات الألفاظ التى تتناغم مع المعنى وتجسّده.

۱.۲.۲ المستوى الصوتي الناتج عن الموسيقى فى الخطابين

تبدأ قصة زكريا في سورة مريم-عليها السلام- بذكر الرحمة بعد الحروف المقطعة التي تحمل موسيقى خاصة (كهيعص ذِكْرُ رَحمَةِ رَبِّكَ عَبدَهُ زَكَرِيّا إِذ نَادَى نِداءً خَفِيّاً) مريم ۳-۲، ما يعطي القارئ تفاؤلًا بالخير والبركة إلى جانب كلمة الذكر التي تجلب الأنس إلى الروح، إذ إنّ زكريّا الشيخ الهَرِم بعد ما لجأ في مناجاته

لله- تعالى- إليه داعيًا وشاكيًا يحصل على ذرية برحمة من الله القادر المتعال (عمـوري ومطـوري، ۱۴۳۵: ص۲۱۳)، و بعد الوقفة الموسيقائيّة للآية الأولى ينقلب بفضل المعجزة الإلهية يأسه إلى أمل وتفـاؤل ينتقـل أثره إلى المتلقي للقصة، وكذلك صـوت «الـرّاء» بخاصـيتها الانتشـارية وبتكرارهـا فـي الآيـة، كأنّـه يسـعى بانسجامه مع المعنى لكي يتردّد صَدى «ذكر رحمة الربّ » في الفضاء وعلى مسمع زكريّا ،كما أنّ النغمـات الموسيقية الجارية على لسان زكريا النبيّ في فواصل الآيات المتمثلة في ألفاظ «شقيّا، وليّا، رضيّا، عتيّا و...» وفي «شرقيا، سويّا، تقيّا، زكيّا، بغيّا» فی (..وَ لَم أكن بِدعائك ربّ شَقِيّاً؛ ...فَهَب لی مِن لَدنك وَلِيّاً؛... وَاجعله ربّ رَضِيّاً؛ لَم نَجعَل لَه مِن قبل سَمِيّاً؛ ...وَ قَد بَلغتُ مِن الكبر عَتِيّاً؛...) (مـريم/ ۸-۴) و(...إذ انتبـذت مـن أهلها مكاناً شَرقيّاً؛ ...فَتَمَثّلَ لَها بشرا سَويّاً؛ ...إن كنت تَقيّاً؛ وَ لم أكُ بَغيّاً) (مريم/ ۱۸-۱۶) على لسـان مـريم العذراء، تلعب دورًا فعالًا في منح المتلقّي تفاؤلاً ومشاعرَ رائعة.

۲.۲.۲ المستوى الصوتي الناتج عن عدد المقاطع الصوتية

تتم معرفة بنية الكلمات الصّوتية من خلال دراسة المقاطع الصوتية التي تتكوّن الكلمة منها، ولكـلّ آيـة مـن الآيات القرآنية نظام مقطع لفظي معين لا يخضع لنظام المقاطع في الشعر والنثر، يتناغم هذا النظام مع أجزاء الآية الكريمة وجوّها ودلالتها. فلو درسنا عدد الحروف الصامتة والمتحركـة فـي التركيـب المعجمـي للآيـة الرابعة من سورة مريم الجارية على لسان زكريا (قا ل رب بِ إن ني وَ ه نل عظمُ من ني وش ت ع لررأس شي با وَلم أ كن بِ دعاء ك رب ب ش قی يا) إذا عرضنا المقاطع الصوتية للآية الكريمة بالعلامات التالية: المقطع القصير«ص ح» و المقطع المتوسط المفتوح «ص ح ح» والمقطع المتوسط المغلق «ص ح ص» والمقطع الطويل المغلق «ص ح ح ص» والمقطع الطويل المزدوج المغلق «ص ح ص ص» نجد المقاطع الصوتية للآية على النحو التالي (ص ح ح ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ح ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ا ص ح ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا ص ح ا ص ح ا ص ح ا ص ح ص ا ص ح ا) فيصـل عـدد المقـاطع المتوسطة إلى تسعة عشر، ثلاثة عشر منها مغلقة وستة مفتوحة، بينما يكون عدد المقاطع القصيرة سـتة عشـر (حسنعليان،۱۳۸۹: ۱۴۱)، فعدد المقاطع القصيرة أكثر من المقاطع المفتوحة والمغلقة، ما يكون في انسجام تامّ مع حالة القلق والضّعف لدى زكريا وتقدّمه في السّن و يعطيه فرصة التشكي والتأوّه لخوفه من الموت دون أن يكون ولد له يخلفه.

وفی الآية التی تتعلّق بمريم عليها السلام (فناداها مِن تحتها ألاّ تَحزَنِي قَد جَعَلَ رَبُّـكِ تَحتَكـك سَـرِيّا) مريم/۲۴) بلغ عدد المقاطع المتوسطة (۱۸) مقطعا، (۸) منها مغلقة، و (۱۰) مفتوحة، ترجع غلبة المقـاطع المتوسطة المفتوحة على المغلقة إلى تردّد وشيوع أصوات المدّ التی أشاعت فـی الآيـة جـواً مـن الجـلال و التعظيم، وأضفت على الكلام مزيدا من الهيبة والوقار، لِطمأنة مريم عليهـا السـلام، وللتخفيـف مـن قلقهـا وهمومها.

۳.۲.۲ المستوى الصوتي الناتج عن تكرار الكلمات وصوت المدّ

إنّ التكرار يخلق نوعًا من الانسجام والتوازن في الكلمة بتوجيه إيقاع الكلمة نحو إيقاع معين،كالصوت الناتج عن تكرار لفظ «يرث» فى (يَرِثُنِي ويَرِثُ مِن آلِ يَعقُوب وَاجعَلهُ ربِّ رَضِيّاً) مريم/۶، وأصوات المدّ وتكرارها في «إنّي، الموالي، ورائي، كانت، امرأتي، عاقرًا، لي، وليًا» وفي (وإنّي خفت الموالي مِن ورائي وكانت امرأتي عاقراً فَهَب لي مِن لَدُنك وليّا)مريم/۵، يخلق نوعًا من الترابط الصوتي في الآيتين، ويزيد الرقّة في كلام زكريا النبي، التي تناسب حالة التشكي إلى ربّه خوفا من الموت، دون أن يكون لديه وريث صالح ، ومثل ذلك أصوات المدّ فى«يا، هذا، منسيّا» وصوت الكسرة الطويلة فى «ليتني» فى قوله تعالى (قالت يا ليتنى متُّ قبلَ هذا وكنتُ نَسياً منسيّاً) مريم/۲۳، يعطي مريم العذراء فرصة التعبير عمّا تعانيه من آلام هائلة ومشاعر مضطرمة أوصلتها إلى درجة جعلتها تتمنّى الموت، وصوت اللام بإيقاعه الرّخي فى «لِى ولَدنك» الذى أكسب دعاء زكريّا، إيقاعا عذبا رقيقا سلسا ساعده فى التعبير عن الاستعطاف والاسترحام، وهو يقف أمام خالقه موقف تذلّل و خشوع داعيا وراجيا.

أما صوت النون مع تكراره فى «إنّي ومِنّي» في(قَالَ رَبِّ إِنّي وَهَنَ العَظمَ مِنّي واشتعَلَ الرَّأسُ شَيباً وَلَم أَكُن بِدُعائكَ رَبِّ شَقِيّاً) مريم/۴، فيزيد من وضوح الآية ويمنحها خاصية إيقاعية لطيفة تناسب الدعاء فى الآية الكريمة، كما ينشأ عن تردد صوت النون في «إنّي ومنّي» نوع من الموسيقا ترتاح إليه الأذن، لأنّ (الغنّة مع النون المتشددة تهب نغمة موسيقية محببة إلى الأذن العربية (أنيس،۱۹۷۹م: ۷۰) فلو أردنا استبدال أو تقديم كلمة «منّي» في غير الآية الكريمة وقرأناها «رَبِّ إِنّي وَهَنَ منّي العَظمَ» لاختلّ الموسيقا الكامنة فى الآية واختفى الإيقاع المتوازن الجميل النابع من التقابل بين كلمتي « إنّي ومنّي».

وفى قوله تعالى (قَالَت إنّي أَعُوذُ بِالرّحمَنِ مِنك إن كنت تقيّا) مريم/۱۸، صوت النون الذي يظهر فى المواقف التى تتطلّب ضمان أسماع الآخرين بوضوح وجلاء، يصبح أحد وسائل السيدة مريم -عليها السلام- لإسماع صوتها إلى الرجل الغريب الذى لم تكن تعرف بعد أنّه جبريل عليه السلام، كي لا يمسّها بسوء يدنّس شرفها.

و في قوله تعالى (قَالَتْ أَنّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا) مريم/۲۰، صوت المدّ في «أَنّى» و «بغيّاً» يُعبر بِطوله وامتداده، عن دهشة مريم -عليها السلام- وتعجبها واستبعاد إنجابها طفلًا من دون زواج، وهكذا بقية المدود في (يكون، لي، غلام، يمسسني)، إضافة إلى الانسجام النابع عن فواصل الآيات الذي ينشأ من قافية الألف والسّجع الذي لعب دورًا مهمًا في انتقال المعنى وأثره على المستمع.

وفى قوله تعالى (يا زكريّا إنّا نبشّرك بغلام اسمُهُ يحيى لم نجعل له من قبل سميّا) مريم/۱۷، زادت أصوات حركات الفتحة الطويلة فى «إنّا، زكريّا، سميّا» والضمّة الطويله فى «اسمهُ، لهُ» من درجة التعظيم، و صوت نون الجماعة المقترنة بصوت الفتحة الطويلة فى «إنّا» وفى(فأرسلنا إليها روحنا فتَمثَّل لَها بشراً سَويّاً) مريم/۱۷، يزيد الكلام عظمة وتفخيما ويبثُّ الطمأنينة فى النفس والثقة بتحقيق وعد الله، بالإضافة إلى بثّ مزيد من مشاعر التعظيم والتقديس فيهما نحو الخالق سبحانه، وفي قوله تعالى (...يا مريم جِئت شيئا فريّا؛ يا

أخت هارون ما كان أبوك امرأ سوء وما كانت أمّك بغيّا) مـريم/ ۲۷-۲۸، يقـوم قـوم مـريم-عليهـا السـلام- بتشنيع فعلتها-بزعمهم-من خلال أصوات حركات الفتحة الطويلة والضـمّة الطويلـة فـی «يـا، فريّـا، بغيّـا، هارون، أبوك»، ما يتجلّى فيه الاستغراب ممّا ظنّوه جرما ارتكبته مريم عليها السلام.

وإذا تأمّلنا خطاب الله تعالى لِمريم -عليها السلام- فی (فَكُلی وَاشرَبي وَقرّی عيناً) مريم/۲۶،وجدنا أنّ صوت المدّ مع حركة الكسرة الطويلة يخلق نوعا من إيقاع فيه استرخاء وهـدوء وإشـاعة جـوّ مـن الطمأنينـة والأمان والراحة عند الحاجة إليها، وفي قوله تعالى ((فَإمّا تَرينّ مِن البشر أحداً فقُولي إنّـی نَـذرتُ للـرّحمن صَوماً فَلن أُكلّمَ اليومَ إنسيّا) مريم/۲۶، أصوات النون بعد «فقولي» مع خاصية الغنّة والموسيقى المجببة فيها تمنح مريم- عليها السلام- الثقة بالنفس.

۳.۲ خطاب زكريا ومريم عليهما السلام على المستوى الصرفي

بعد انضمام الأصوات بعضها إلى بعض وتآلف وحدات أو عناصر أكبر يطلق عليها المفـردات أو الكلمـات نقسمها إلى أسماء وأفعال وحروف و اصطلح على تسميتها الوحدات الصرفية. والبحث الصرفي يهتم بمعرفة الوحدات الصرفية وأثرها في بنية الكلمة و هی تحمـل معنـی ولهـا وظيفـة (الحجـازي،۱۹۷۸: ۱۰۲) وهنـا نتعرض إلى بعض النماذج فی الخطابين:

لفظ «سريّا» فی (..قد جعل ربّك تحتك سريّا) مريم/ ۲۴، تعنی الجـدول مـن المـاء كالسـاقية، وهـی مشتقّة من السرو، أی الرفعة، ولِجذرها الأصلی معنی لغوي ثالث يتمثّل فی انكشاف الهمّ وزوال الغـمّ «ابـن منظور،۱۴۱۴ق: مادّة سرا» وردت هذه الكلمة فی هذا السياق، لغرض بثّ السلوی والطمأنة فی نفس مريم- عليها السلام- والتخفيف من حيرتها.

وفی قوله تعالى إجابة إلى زكريّا (...قال كَذَلِك اللهُ يَفعَلُ مَا يَشُاءُ) آل عمران /۴۰، عبّرت الآية ب «يفعل» عن تكوين يحيى، أي هو تكوين قدّرَه الله وأوجد أسبابه، ولم يقل «يخلق ما يشاء» كما قاله في تكوين عيسى (ع) (ابن عاشور، بلاتا،ج۳، ۹۴) وهذا الاختلاف هـو لِلتعبيـر عـن الإيجـاد، إذ جـرت العـادة أنّ «فَعَـلَ» يُستعمل في كل ما يحدث على الأسباب الكونية المألوفة و«خَلَقَ» يُستعمل فيما فيه إبداع، فيُقال «خلق اللـه السماوات والأرض» ولا يُقال «فعل الله السماوات والأرض» و إيجاد نبي الله «يحيى» كـان كإيجـاد سـائر الناس، فعُبّر عنه بالفعل، ما يناسب مقام وجود الزوج والزوجة، وإن فيه آية لزكريا وزوجته من جهـة أنهمـا لا يولّد أحد مثلهما في العادة، لأنّ وجود العقم والشيخوخة شكّل فيهما مانعًا للإنجاب، ولكن فی حالة مـريم (.. كذلك الله يخلقُ ما يشاء..) آل عمران/۴۷، لم يُعبّر بلفظ «يفعل» فهو غير مناسب للسّياق، فحمل مـريم كان بالتسخير والإخصاب من فعل الله وقدرته، لذلك جاء ب«يخلق» لِيدلّ علـی إبـداع الخـالق (حسـان، ۱۹۷۹م: ج۱، ۴۳۹).

وفی قوله تعالى على لسان مريم-عليها السلام-(إنّی أَعُوذُ بّالرّحمنِ منک إن كنـتَ تقيّـاً) جـاءت صـفة الرحمن من صفات الله-سبحانه- دون غيرها مناسبة للسياق، لأنّها عنـد رؤيتهـا الملـك علـی صـورة بشـر

واستعاذتها بالرحمن،كانت فى موقف بالغ الصعوبة، وهو يتطلّب رحمة الله بها، لِتخلّصها من عواقبه المؤلمة التى قد تمسّ شرفها وعرضها «الزمخشري، ۱۴۰۷ه ،ج۱۶، ۸۱».

۴.۲ خطاب زكريا ومريم عليهما السلام على المستوى التركيبى

يتناول المستوى التركيبى أو النحوى العلاقات اللغوية بين الكلمات التى تتخذ كل منها موقعا معينا فى الجملة حسب قوانين اللغة، حيث كل كلمة فى التركيب لابد أن يكون لها وظيفة نحوية من خلال موقعها (مجاهد، ۲۰۰۵:۳۷۰).

فى هذا القسم نبحث حول البنية النحوية للعبارات وانسجام بعض الألفاظ مع بعض ونوع العلاقة بينها، وتناسب الكلمات مع سياق الآية، ثم نعقد مقارنة بين ما جاء فى خطاب مريم و ما جاء فى خطاب زكريا من جهة لتحديد سبب اختيار البنية المعينة لنقل المعنى.

۱.۴.۲ تناسب الألفاظ للسياق

تنسجم الألفاظ فى الخطابين مع السياق الذى وردت فيه، بحيث لو حاولنا أن نستبدل كلمة ما بكلمة أخرى لَاختلّ المعنى، لنأخذ لفظ المسّ في قوله تعالى (قَالَت ربِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَم يَمسَسنِي بَشَرٌ...) آل عمران/۴۷، ومريم/۲۰، قد كُنّي به عن الاتصال، دون أن يخدش الحياء أو الذوق، وهوكناية لطيفة عن امرأة حيية لم تخرج عن الحياء في انفعالها. و فى قوله تعالى (قَالَ إِنَّما أَنا رَسولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلامًا) مريم/۱۹، و(يَا زَكَرِيّا إِنَّا نبَشِّرُكَ بِغُلامٍ اسمُهُ يَحيَى لَم نَجعَل لَهُ مِن قَبلِ سَمِيّا)مريم/۷، ورد لفظ «غلام»فى موضعه المناسب، حيث لا يستقيم استبدال له فى السياق نفسه، و«غلام» الذى يطلق على من أوشك على الإدارك والبلوغ، جاء فى سياق العقل والنضج خطابًا لمريم-عليها السلام- تكريما لطفلها ولما سيكون في بلوغه من علوّ شأن، و بشارة لِزكريا النبي بِيحيى، لِيشير إلى جنس المولود مسبقًا و تكريمًا له للإشارة إلى أنه يكون خلفه في دعوة قومه. ووصف عيسى (ع) بلفظ «كلمة من الله» في (.. إِنَّ اللهَ يبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنهُ اسمُهُ المَسِيحُ عِيسَى...) لأنه خُلق بمجرد أمر التكوين الإلهي المعبّر عنه بكلمة «كن» أي كان تكوينه غير معتاد (ابن عاشور، بلاتا، ج۳، ۹۲).

ولفظ الربّ هو المصلح للشيء قد ناسب مجيء الدعاء على لسانهما فى (ذكرُ رحمة ربّك عبده زكريّا؛ إذ نادى نداء خفيّا؛ ولم أكن بدعائك ربّ شقيّا؛ قال ربّ إنّي وهن العظم منّي و... ولم أكن بدعائك ربّ شقيّا) مريم/۴-۲، وفي(قالت ربّ أنّى يكون لي ولد ولم يمسسني بشر..) آل عمران/۴۷، لِإظهار عبوديتهما و حاجتهما أمام خالقهما، و اضافة الربّ إلى الضمير العائد على مريم فى(..قد جعل ربّك تحتك سريّا) مريم/۲۴، فيه إكرام ومواساة وتسلية لها، خاصة فى مواقف البلاء، وإشعار بقربها من ربّ العالمين.

نلاحظ في قوله تعالى على لسان زكريا النبيّ: ("يرِثُنِي وَيَرِثُ مِن آلِ يَعقُوب وَاجعَلهُ ربِّ رَضِيًّا) مريم/۶، مخالفة في إعمال فعلَى «إرث»، إذ إنّ الموروث قد وقع مفعولًا به في «يرثني» ومجرورًا بِمِن في ثانيهما، وقد

ذكر المفسرون في وظيفة حرف الجرّ «من» رأيين، أولهما أنـه للتّعديـة، فيقـال ورثتُـه وورثـتُ منـه، والثـاني للتّبعيض، والرأي الثاني هو الأرجح (حسـن طبـل، ۲۰۱۰ : ۱۶۰) لأنّ آل يعقـوب لـم يكونـوا كلّهـم أنبيـاء وصالحين (الكشاف، ۱۹۹۵م، ۴۰۵/۳) فَالإبن الذي يبتغيه زكريا يكون جزء صـالحًا مـن آل يعقـوب وأهـلًا ليأخذ الإرث منهم ويحمل رسالة أبيه من بعده.

والبغيي هو الفاجر و الظالم والمتجاوز للحدّ الذي لا ينبغي الاقتراب منه، وهـذا اللفـظ يستحضـر فـی الذهن كلّ تلك المعانی السلبية والمذمومة التی لها علاقات بمعناه، «يطلق على هـذه العلاقـات العلاقـات الإيحائية، (فضل، ۱۴۱۹ه: ۲۷) وهی لو أخذنا أيّة كلمة فی سياق معـين لَوجـدنا أنّهـا تثيـر كلمـات أخـرى بالتداعي والإيحاء خارجة عن القول، ولكنها تشترك معها في علاقة ما بالـذاكرة (المصـدر نفسـه، ۲۷) بهـذا المعنى تحصل المقارنة والربط هنا بين فعل الزنا وبين تلك الأفعال الأخرى السلبية المذمومة والمنهي عنها، كالبغی على الناس و ظلمهم، بذلك قد تلاقـت فـی «بغيّـا» الجوانـب الـثلاث لمعنـاه، المعنـى الأساسـي المركزي وهو الفساد وتجاوز الحد، المعنى التطبيقي أو السياقي وهو الزنا، والمضمون العاطفي أو الإنفعالي، هوالتنفير من فعل الزنا.

وعلى الرغم مِن تشابه الآيتين، على لسانهما -عليهما السلام-: (قال ربّ أنّـی يكـونُ لـي غُـلامٌ وَكَانَـت امرأتِی عَاقِراً وَقَدبلَغتُ مِنَ الكِبَرِ عِتيّاً) مريم/۸ و (أَنَّی يَكُونُ لِي غـلامٌ ولـم يَمسَسـنِي بشـر وَلـم أكُ بَغيّـاً..) مريم/۲۰، فإنّ مدلول كلّ منهما يختلف حسب السياق الذي ورد فيه، فالعبارة التي جاءت على لسان زكريّا- عليه السلام- كانت فی سياق الفرح، لِأنّ الولد كان استجابة لِدعائه وطلبه، بينما تكشف عبارة مريم عن قلـق العفيفة، وانفعال الحركة الطاهرة الخائفة على عرضها وشرفها.

۵.۲ خطاب مريم وزكريا عليهما السلام على المستوى الدلالي

يتم تحليل النصّ على المستوى الدلالي، وفقًا لسياق الموقف والمفاهيم واسـتراتيجيات تطبيـق اللغـة، مـن ناحية دوافع المؤلف من اختيار العبارات ومن ناحية تأثير الخيارات فی سياق الجمـل والعبـارات ودلالاتهـا، والعلاقة القائمة بينها، والعـدول عـن الـنمط المـألوف فـی بنـاء الجمـل والكلمـات، بالتقـديم والتـأخير و التكراروالحذف وغير ذلك، واستخدام الصور البيانية.

۱.۵.۲ دلالة التقديم

تقديم الجار و المجرور«علیّ» على المسند «هيّن» خطابا لِزكريا النبیّ فی (كذلک قالَ ربُّک هُوَ عَلَیَّ هَيّنٌ..) مريم/۹، وخطابا لمريم العذراء فی (كذلك قالَ ربُّكِ هُوَ عَلَیَّ هَيّنٌ..) مريم/۹، للاختصاص، فكأنّـه يقـول وإن كان صعبا عليكم أن تتصوروا أن يولد غلام لرجل هرم وامرأة عاقرأو إنجاب امرأة من دون زواج، هو علیّ هيّن، ومن جماليات التقديم المعنوي في دعا زكريّا -عليه السلام- إظهار الضـعف فـی الـدعاء قبـل طلـب الحاجة فی(ربّ إنّي وهن العظم منّی...) فقد قدّم على السؤال كونه ضـعيفا، وأنّ اللـه تعـالى مـا ردّ دعـاءه (الرازي، بلاتا، ج۲۱، ۱۸).

۲.۵.۲ دلالة التنكير

وفي تنكير «رزقًا» في قوله تعالى (... كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ...) آل عمران/۳۷، إشعار بكونه رزقًا دائمًا عندها غير معهود، لأنّ قوله تعالى (... هُنالِكَ دَعا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ...) آل عمران/۳۸، يدلّ على أنّ زكريا تلقّى وجود هذا الرزق عند مريم كرامة إلاهية خارقة، فأوجب ذلك أن يسأل الله أن يهبه من لدنه ذريّة طيّبة (الطباطبائي،بلاتا، ج۳ : ۱۷۶) و تنكير «شيبا» في (...وَاشتعلَ الرّأسُ شَيباً ...) مريم/۵، للتكثير والتفخيم.

۳.۵.۲ دلالة التعريف

اسم الإشارة المتصل بالكاف مع الضمير «هو» في(كذلك قالَ ربُّک هُوَ عَلَيَّ هَيّنٌ..) مريم/۹، عاملان لِلانسجام بين هذه الآية والآيات السابقة، فيُعبَّر بهما عن جملة بكاملها، فمعناه أنّ خلق عيسى-عليه السلام- من غير أب، أمر هيّن عليّ. والتعريف أيضا بالإضمارللاختصار، وللإشارة إلى ما تقدّم من وعده تعالى، ومعنى البعد في اسم الإشارة جاء للدلالة على عظمة قول الله وقدرته-سبحانه- على الخلق والإيجاد.

واقتضى المقام هنا الالتفات من الغيبة في «ربّ» في(... قالَ ربُّك هُوَ عَلَيَّ هَيّنٌ..) إلى التكلّم في« «عليّ» لِتقوية المعنى وتأكيده، إذ مجيء الكلام بصيغة المتكلّم على لسان صاحبه أقوى في الدلالة والتوكيد من مجيئه بصيغة الغائب على لسان غيره.

وفي «الرأس» في (... رَبِّ إِنِّي وَهَنَ العَظمَ مِنّي وَاشتَعَلَ الرَّأسُ شَيبًا..)مريم/۴، شئ من جنس النظم وهو تعريف الرأس بالألف واللام وإفادة معنى الإضافة من غير إضافة، وهو ما أوجب المزية، فلو قال: واشتعل رأسي، فصرح بالإضافة، لَذهب بعض الحُسن (الجرجاني،۲۰۰۱:۸۳) .

۴.۵.۲ دلالة التكرار

يراد بالتكرار تكرير عنصر من العناصر المعجمية الاستعمالية بعينه أو بمرادفه أو بشبه مرادفه في النص الأدبي (فضل، ۱۹۹۸: ۳۳۲) ويظهر التكرار في النص على نحوين: أ) التكرار المحض وهو التكرار الذي يتم بإعادة اللفظ نفسه. ب) التكرار الجزئي يقصد به تكرار عنصر سبق استخدامه ولكن في أشكال مختلفة. ج) تكرار المعنى و اللفظ مختلف وهو يشمل على الترادف وشبهه. د) التوازي وذلك بتكرار البنية وملئها بعناصر معنوية جديدة مختلفة (خطابي، ۲۰۰۶: ۲۵)

تكرار لفظ «الرحمن» مرات كثيرة في سورة مريم يناسب السياق و حال زكريا ومريم عليهما السلام ، ما يتطلب نوعا من الرحمة، كما أنّ تكرار النسي بقوله «منسيّا» في (...قالت يا ليتني مِتُّ قَبلَ هذا وكُنتُ نَسياً مَنسِيّاً) مريم/۲۳، للتأكيد على التمنّي للموت و النسيان، وهذا التمنّي يدلّ على طهارة مريم وعلى تحسّرها، ويُصَوّر بذلک أثر الصدمة التي نزلت بها (كأنّها تُنزل العقاب بنفسها على شئ لم تفعله باختيار، وهو أقسى ما

يتمنّاه الإنسان لِنفسه، إلى أن ترتّب على عقاب النّفس الفرج والسّلوى في قوله تعالى(فنَادَتهـا مِـن تَحتِهـا أَلاّ تَحزَنِي...)مريم/۲۴. (عكاشة، ،۲۰۱۴م: ۲۴۵ و ۲۴۶)

۵.۵.۲ دلالة الحذف

وفی قوله تعالى على لسان زكريّا (قال ربّ إنّي وَهَن العظم مِنّي..) مريم/۵، ورد النـداء بحـذف الأداة، علـى خلاف قوله تعالى (يا زكريّا إنّا نُبَشّرك بِغلام...) مريم/۵؛ و (يا يَحيى خُذ الكتابَ بِقُوّةٍ وآتَينَـاه الحُكـمَ صَـبِيّاً) مريم/۷، مما يبدو أنه إذا كان النداء موجّها من العبد إلى الخالق تبارك وتعالى يرد بحذف الأداة، للوصول إلى لفظ الربّ بعدها بسرعة، وإذا كان موجّها من الخالق إلى العبد يرد بذكر الأداة.

۶.۵.۲ دلالة الجملة الاستفهامية

وقوله تعالى على لسان مريم (ع): (... ربِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلدٌ ولم يَمسَسنِي بشـر...) آل عمـران/۴۷، وعلـى لسان زكريا (رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غلامٌ وكانت امرأتي عاقِراً ..) مريم/۸، يشتملان على استفهام تعجبي مؤكـد، لتعظيم قدرة الله تعالى، لِأنّ الحمل بهذا الطفل كان موطن خـرق للنّـاموس الكـوني فـي سُـنن الإنجـاب، وكذلك الأمـر بالنسـبة لِزكريـا وامرأتـه، وكـان وجـود العقـم والشـيخوخة فيهمـا مانعًـا للإنجـاب (خلـف حسين،۲۳۴)، ولِلإجابة على سؤال زكريا ومريم في الآيتين، يلجأ الأسلوب القرآني إلى خلق الإيقاع السريع ودفع الشعور، بالخوف بذكر حرف الخطاب في «كذلكَ» (كذلك قالَ ربُّك هُوَ عَلَـيَّ هَـيّنٌ..) خطابـا إلـى زكريا و«كذلك» خطابا إلى مريم.

وقوله تعالى خطابًا للسيدة العذراء (.. يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ..) قد سمّى حملها من غيـر زواج بشارة، لما يعلمه الله تعالى من الخير في شأنه وشأن الأمّ، وجاء ردّ فعل مريم تجاه هذه البشارة: (قَالَـت أَنَّـى يَكُونُ لِي غُلامٌ وَلَم يَمسَسنِي بَشَرٌ ولَم أَكُ بَغِيًّا) بسلوك يخالف العرف في البشارة بالولـد (عكاشـة، ۲۰۱۴م: ۲۸۰) ويخالف أيضا ردَّ فعل زكريا-عليه السلام- تجاه البشارة بولده، والسؤال الذى يمكن طرحـه فـى هـذا المجال هو أنّه إذا كان الملك قد طمأن مريم بقضاء الله لها بِهبة الغلام، فلمـاذا ترفـع مـريم صـوتها متمنّيـة الموت أو متمنية أن تكون نسيا منسيّا؟ والجواب واضح وهو أنّه ردّ فعل متوقع مـن السـيدة العـذراء؛ ليكـون متوازيًا مع ما أُخبرت به من نبأ الحمل.

۷.۵.۲ التعبير عن الإنشاء بالخبر

بعد أن أصيبت السيدة العذراء بتوتر وقلق عند مواجهة رسول دخل عليها كرجل، بادرت قبل أن يكلمها تسأل مذعورة عن سبب وجوده لديها وإنكارًا عليه مجيئه لها فـي ذلـك المكـان فناشـدته بـالتقوى (... إِنِّـي أَعُـوذُ بِالرَّحمَنِ إِن كُنتَ تَقِياً) مريم/۱۸،أي إن كنت تقيّا فلا...، وجاء التأكيـد بالجملـة الشـرطية التـي تقـوم علـى

القضية المنطقية، دعمًا للمعنى الأول، فأجاب الرسول (... إنّما أَنَـا رَسُـولُ رَبِّـكِ لِأَهَـبَ لَـكِ غُلامًـا زَكِيًّـا) مريم/۱۹، فتدافع مريم عن نفسها وتسأله بهدف التّعجب (...أَنَّى يَكُونُ لِي غُلامٌ وَلَم يَمسَسنِي بَشَـرٌ وَلَـم أَكُ بَغِيّا)مريم/۲۰، خوفًا من مواجهة المجتمع. والاستفهام ب «أنّى» من أبـرز الأسـاليب التـي يقتضـيها سـياق الحديث وحال المنكرين في المجتمع وسلطته الرقابية الفاعله في سلوك أفراده، وهو نتيجة مصحوبة بحجـة تؤدي دورًا كبيرًا في الإقناع وفي العملية الحجاجية، نظرا لما يعمله من جلب المتلقي إلـى فعـل الاسـتدلال (عكاشة، ۲۰۱۴م: ۲۴۸) وهو أبلغ من أن تقول: ولم يطأني أو لم يضاجعني ، وفيه أيضـا كنايـة وتـأدب فـي الخطاب،وليس كلام مريم مسوقا مساق الاستبعاد مثل قول زكريا (أَنَّى يكون لي غلامٌ وكانت امرَأَتـي عـاقرًا) مريم/۸، لاختلاف الحالين، لأنّ حال زكريا حال راغب في حصول الولد، وحال مريم حال متشائم منه متبرئ من حصوله (ابن عاشور،ج۳: ۳۴).

ولتبديد قلقها هذا، تطلب منها الآية الكريمة أن تصوم (فَقُولِي إِنّي نَذَرتُ لِلرَّحمَنِ صَومًا فَلَن أُكَلِّمَ اليَـومَ إِنسِيًّا) وذكرصفة الرحمن دون غيرها، على أمل أن يعيد ربّها السـكينة والهـدوء إلـى قلبهـا الحـزين، بسـبب شعورها بالخجل الناتج عن حملها من دون زوج.

۶.۲ الصور البيانية

تفحص في هذا المستوى الصور البيانية فى ظل الدراسات الأسلوبية التى لاتنظر إلى الصور علـى أنّهـا أمـر مجازات أو تشبيهات أو مجرد زخرف يُرصّع به العمل الفني ، وإنّما تنظر إليها علـى أنّهـا جـزء أساسـى مـن الأسلوب والإبداع. وعلى الرغم مِن أنّ هناک مَن يدّعى بخلوّ الخطابين من الصور البيانية لخاصيتها السردية، فإذا نظرنا إلى التصوبر وفق هذا الفهم الواسع نلاحظ أنّهما يشتملان على بعض الصـور التـى نتناولهـا علـى النسق التالي.

۱.۶.۲ الصورة التشبيهية

فى قوله تعالى خطابا لزكريّا النبىّ (قَالَ كذلك قَالَ ربّکَ هُوَ عَلَيَّ هَيّن...)مـريم/۹، وخطابـا لِمـريم-عليهـا السلام-(قَالَ كذلك قَالَ ربّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيّنٌ و..) مريم/۲۱، حين تعجبا كيـف يأتيهمـا الولـد، أتاهمـا هـذا الجواب القاطع بالتشبيه «كذلك»» بمعنى أن إعطاءك الولد دون توفّر أسباب خلقه كمثل خلقک من قبل ولم تكن شيئا، بذلك يكشف به عن صورة تنفيذ قضاء الله سبحانه، لِيطمئنّ زكريّا -عليه السلام- من تحقق بشارة الله له، بأنّ إعطاءه الولد دون توفّر أسباب خلقه هيّن عليه تعالى، وجاء فى السياق نفسه لإزالة المخاوف مـن مريم العذراء وزيادة الاطمئنان فى نفسها، بقدرة الله سبحانه الذى لا يحتاج فى إنشاء ما يريد خلقه إلى آلات ومواد.

۲.۶.۲ الصورة المجازية

فی قوله تعالی (فأجاءها المخاضُ إلی جذع النخلة) مريم/۲۳، يظهر المخاض كمحرّك للفعل الذی أُلقی عليه صفات إنسانية، والذی يُلجیء مريم إلی جذع النخلة هو ألم المخاض وحاجتها إلی الغذاء. ولفظ «غلام» فی (يَا زَكَرِيّا إِنَّا نبَشِّرُكَ بِغُلامٍ اسمُهُ يَحيَی لَم نَجعَل لَهُ مِن قَبلِ سَمِيّا)مريم/۷، فی هذا المقام مجاز مرسل علاقته ما يكون، أی يبشّرك بمولود أو طفل سيَكبُر ويكون فی المستقبل غلاما، كلفظ الصبيّ في (... كَيفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِی المَهدِ صَبِيّاً) مريم/۲۹، قد ذُكر باعتبار ما سيكون، فالطفل يدرك المعاني ويميّز بينها بعد بلوغه الصبا، كأنّهم يريدون القول أنه كيف نكلّم ما لا يعقل حمل أمّه فيه إلاّ ببلوغه سن الصّبا.

۳.۶.۲ الصورة الاستعارية

فيما جری علی لسان زكريا بعد ما ألمّ به من ضعف وكبر سنّ مع حال زوجته العاقر وما تعرّض له من قبل الموالی(... رَبِّ إِنّي وَهَنَ العَظمَ مِنّي وَاشتَعَلَ الرَّأسُ شَيبًا وَلَم أَكُن بِدُعائكَ رَبِّ شَقِيّاً)مريم/۴، الوهن هو نقصان القوة وقد نسبه إلی العظم، لأنه الدعامة التي يعتمد عليها البدن في حركته وسكونه (الطباطبائي، بلاتا، ج۱۴ :۸) ثمّ يُنسَب فيه الاشتعال إلی الرأس، وهو مكان يظهر عليه الشيب، والذي يشتعل هو الشّيب لا الرّأس وهو من باب المجاز علاقته مكانية (الزركشي ۱۹۹۰م، ج۳: ۴۳۵) أو من باب الاستعارة، إذ شُبّه فيها انتشار الشّيب في الرأس بشعاع النار، لتُصوّر حركة الانتشار السريع والشامل للشعر الأبيض والتي تتناول الرأس في لحظة، فكأنّ انتشار الشعر الأبيض علی الرأس في سرعته وشموله، نار إذا اشتعلت في شئ فلا تلبث أن تنتشر في كل مكان. (بذلك يرتقي القرآن بالصورة التي يرسمها فيمنحها الحياة الشاخصة (قطب،۱۹۸۳: ۶). و لو قيل «اشتعل شيب الرأس» أو «اشتعل الشيب فی الرأس لَما وجدنا ذلك الحسن وتلك الفخامة، وهو يفيد مع أصل المعنی وهو لمعان الشيب فی الرأس الشمول وأنّه قد شاع واستقر فيه وأخذ جميع نواحيه بحيث لم يبق من السواد شیء، والآية لا تفيد هذ المعنی إذا قيل: اشتعل شيب الرأس أو الشيب فی الرأس، فالمزية فی هذه الاستعارة ليست لمجرد الاستعارة بل هی فی إسناد الفعل إلی السبب، فجاء الذی كان الفعل له فی المعنی «شيبا» منصوبا بعد الفاعل، لما بينهما من الملابسة والاتصال، لذلك الشرف هنا كان لأن سلك هذا المسلك بترك اسناد الفعل إلی الشيب وجعله للرأس.

۴.۶.۲ الصورة الكنائية

إنّ قوم مريم العذراء يناديها فی قضية حملها الطفل فی طريق العودة إليهم بكنيتها (يا أخت هارون...) حال رؤيتها والطفل بيدها، لتذكيرها بأخلاق أبيها وأمّها، مما يعنی أنّ القصد بمناداتها بأخت هارون هو لِربطها بسلالة هارون، وليس لِأنّها أخت هارون مباشرة، والآية تتناول ردّ فعل قومها وسلطتهم الرقابية الفاعلة علی سلوك أفراد المجتمع وخوفها من مواجهته.

توجّه الله تعالى بحوار ثنائى إلى زكريا بشكل مباشر من دون أيّ وسيط فى (يا زكريّا إنّا نبشّرك بغلام اسمه يحيى...)مريم/۷، وبشكل غير مباشر عن طريق الملائكة فى (فنَادَته الملائكة وهو قائم في المحراب...) آل عمران/۳۹، ولا نرى أنّه تعالى يخاطب مريم مباشرة، بل يخاطبها عن طريق الملائكة (وإذ قَالت الملائكةُ يا مريمُ ..)آل عمران/۴۳-۴۲، ۴۵، أو عن طريق رسول ربّها في (قَالَ إنَّما أنا رسولُ ربّكِ لِأَهبَ لكِ غلامًا زَكِيّا) مريم/۱۹.

ونلاحظ فى مناجاة زكريّا لِربّه أن الإجابة الرّبّانية له تأتى بشكل مباشر وغير مباشر، ولكن لا نعرف هويّة الملك المشار إليه حيث يقول(قالَ كَذلك قالَ ربّك هُو عليّ هَيّن...) مريم/۹، بينما تعرّف الرسول عن نفسه فى قصة مريم، بأنّه رسول الله إلى مريم (إنّما أَنَا رسولُ ربّك لِأَهبَ لَك غُلاماً زَكيّاً) مريم/۱۹، ويشار إليها بأنّها روح الله أُرسلت إلى مريم فى (فَأرسلنا إليها رُوحَنا فتَمثّلَ لَها بَشراً سَويّاً)مريم/۱۷، وتقوم مريم مِن جرّاء هذا التمثّل البشرى لِلرسول بحوار معه، بخلاف ما كان عليه الحال فى قصّة زكريّا (عبود، ۲۰۱۰م: ۸۳). وما تجدر الإشارة إليه في هذا المجال هو أننا لا نجد في القرآن الكريم أن يخاطب الله عزّ وجلّ النساء مباشرة ، إلاّ في حالة واحدة وهي زوجات النبيّ (ص) ولم يخاطبهنّ إلاّ لِيذكّرهنّ بواجباتهنّ الأخلاقية والاجتماعية بنبرة حاسمة (يا نساء النبيّ من يأت منكنّ...)الأحزاب/۳۴-۲۸،...(الطباطبائي، بلاتا،ج ۱۶ :۳۰۸).

و نلاحظ أنّ الله تعالى فقد أرسل إلى مريم الملك جبريل فى صورة بشر سويّ، فلما رأته بادرته قبل أن يكلمها بقولها إنكارا عليه مجيئه فى ذلك المكان وموعظة وتخويفا له من الله تعالى وناشدته بالتقوى، وقد انتقل هنا النص السردي من الحكى إلى الحوار، وجاء الحوار بلفظ آخر في(إذ قالت الملائكة يا مريم إنّ الله يبشّرك بكلمة منه اسمه المسيح عيسى ابن مريم...) آل عمران/۵۴، والخطاب فى الأول قد جاء لجبريل والظاهر أنه كان على رأس وفد من الملائكة للبشارة وتعظيما لقدر المولود موضوع البشارة، ودليله إسناد الخطاب إليه لفظ «رسول» وإنه في الثانى أسند إلى الملائكة، ثم عدل عن الجمع إلى المفرد وجرى الحوار بين مريم وروح الله تبادليا.

۷.۲ دلالة خطاب السكوت عند زكريا النبيّ و مريم العذراء

ومشهد الصمت على لسان زكريّا النبي فى(إذ نادى ربّه نداء خفيّا) أدّى دوره على أروع وجه فى التناسق الفنى، والصوت الخافت هنا يدلّ على الضعف والكبر، فوهن صوته كوهن عظمه، ثم ينتقل مشهد الصوت الخافت «نداء خفيا» إلى مشهد الصّمت المطبق حين قال سبحانه (آيتك ألاّ تكلّمَ الناس ثلاث ليال سويّا) مريم/۱۰، (ما أعطى الآية تناسُبَ الجو النفسي الذى كان فيه الدعاء و الاستجابة ...وذلك أن ينقطع زكريا عن دنيا الناس مع الله ثلاث ليال ينطلق لسانه بتسبيح ربّه«قطب، ۱۹۹۲، ج۴، ۲۳۰۳). ومعنى ألاّ تكلّم النّاس أن لا يقدر على الكلام، لِأنّ ذلك هو المناسب لكونه آية من قبل الله تعالى، وليس المراد نهيه عن كلام الناس ... (ابن عاشور، بلاتا، ج۱۶/ص۱۶) وكان السرّ في نذر سكوت زكريا خوفه من ورائه على عقيدة الموالي وما يربطه بمجتمعه وإصراره على دعوة قومه، بسبب التزامه بالموقف الأخلاقي والديني تجاه

المجتمع. ذلك على خلاف السيدة العذراء بعد أن بلغت بمشاعرها القاسية درجة رجت فيها الموت ولتُصبح نسيّا منسيّا، يأمرها الله تعالى أن تقول لقومها بصراحة: (...إِنِّي نَذَرتُ لِلرَّحمن صَومًا فَلن أُكَلِّمَ اليَومَ أحدًا) مريم/۲۶، فقد كلّمتهم أوّل اليوم، ثم أمسكت عن الكلام، ولم تكن حجّتها في الكلام بل في الصوم عن الكلام، وهو خلاف المعهود في الحجاج والدفاع في الخطاب، ما أثار استغراب المحاجّين (... قَالُوا كَيفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي المَهدِ صَبِيًّا)، فكان كلام الصبيّ في المهد عين الحجّة التي ألزمتهم الكف عنه وعن الطعن في أمه (القرطبي،۱۱ بلاتا،/.۸۷)، وبإشارتها يتمّ فك الحبكة لِلمتلقّي بشكل مناسب ويعطيه زخمًا من الأمل والتفاؤل، عندما يتكّلم الصبيّ، ليدافع عن أمّه، إذ أجاب الصبيّ قومه(...إِنِّي عَبدُ اللّهِ آتَانِيَ الكتابَ وجَعَلَنِي نَبِيًّا) مريم/۳۰. (حبيبي، ۱۳۹۰ش: ۴۹-۳۷) وكان السرّ في نذر سكوت مريم عليها السّلام، خوفها من مواجهة لذعات قومها الساخرة، وهي اطمأنّت من جريان الخطاب على لسان الابن عليه السلام الذي ذهب بخوفها وجعلها تواجه قومها بعد أن تولّى الحديث عنها بكلّ فخر وكرامة (حسني بيدس، (۲۰۱۳م): ۲۲۵).

۳. نتائج البحث

تشير النتائج إلى أنّه فى المستوى الصوتي يسود على سورة مريم نوع من إيقاع لطيف ونبرة رحيمة، يزيد الإيقاع اللطيف الناتج عن تكرار الألفاظ وأصوات المدّ الرّقّةَ فى الكلام فى كلّ من الخطابين، ما يناسب سياق الدعاء والشكوى عند زكريا ومريم ويمنحهما فرصة التأوه والتعبير عن أحزانهما، كما أنّ غلبة المقاطع الصوتية المفتوحة تخلق نوعا من إيقاع فيه إشاعة من الطمأنينة والأمان والثقة بالنفس عندهما. وفى المستوى التركيبى فيما يتعلق بكل السورة نلاحظ أنّ الآية الثانية من السورة تتضمن كل الكلمات المفتاحية للسورة وهي الربّ والعبد والرحمة ولفظ الرحمن الذى أشاع بإيحائيته جوّا من نسائم الرحمة والهدؤ على مستوى السورة كلّها. أمّا الألفاظ والتعابير فَتمّ اختيارها فنية مقصودة تنسجم مع السياق و تناسب لموقف زكريا ومريم-عليهما السلام- و للتعبير عن شعور مريم بالخجل الناتج عن حملها من دون زوج، ما لا يخدش به الحياء فيها ولا يستهجن الإنجاب بحقها. وفى وصف عيسى وإيجاده يتمّ اختيار ألفاظ و تراكيب تناسب تكوينه غير معتاد، بينما تجيء في وصف يحيى وإيجاده ألفاظ تناسب مقام وجود الزوج والزوجة كَإيجاد سائر الناس. و هناك ألفاظ تبدو مترادفة، مع أنّه لا يمكن استبدال إحدى منهما بالأخرى في السياق نفسه، ما ينفى حصول الترادف بين الكلمات القرآنية. وقد تأتى عبارتان متشابهتان فى الخطابين مع أنّ مدلول كلّ منهما يختلف حسب السياق الذى ورد فيه.

وفى المستوى الدلالى الإنزياحات المتمثّلة في التقديم المعنوي واللفظي وفي الالتفات من الغائب إلى التكلم وفي التعريف بالضمير، تظهركعامل لِانسجام الآيات بعضها بالبعض وتكمن فيها المعاني. أمّا الصور البيانية فهي ترسم الانفعالات التى كانت تتفاعل فيهما تجاه الولادة الإعجازية، تتمثّل انفعالات زكريا فى

خوفه على عقيدة الموالي من ورائه وإصراره على الحصول على ذرية صالحة لدعوة قومه، التزاماً بالموقف الأخلاقي والديني تجاه المجتمع ، بينما تتمثّل انفعالات مريم فى موقف صعب واجهته فى إنجابها بدون زواج، وفى كراهيتها من حصول الولد، خوفاً من استنكارها من جانب قومها ومن السلطة الرقابية للمجتمع على سلوك افراده. تمثّل كل ذلك فى صور فنية حجاجية لإقناع المنكرين، مع أنّها تعود فى النهاية إلى قومها من هذه الرحلة منتصرة. والفارق يتمثّل عند زكريا فى استخدام بنية الدّعاء مرّات متعددة، ليسأل الله تعالى أن يهبه ذريّة طيّبة ، وعند مريم في استخدام العبارات الناعمة ذات النغمة المصحوبة بنوع من الشعور بالخجل، لدفع ذلك الافتراء الذى أدّى إلى مواجهتا لِلذعات ساخرة ، ما شغل بالها لدرجة لا نرى خطابها يحمل في مضمونه شيئا تطلبه من ربّها إلاّ دفع ذلك الافتراء. وينسب البعض هذا الأمر إلى أنوثة مريم العذراء و عجزها عن تلقّي الوحي، ويقولون إنّ الأنبياء المُوحَين بالوحي ابتلوا بأكثر من هذا فسمعوا وصبروا، دون أن يشعروا بالإحراج، ورفضًا لهذا الادّعاء يمكن القول إن قضيّة مريم تختلف تمامًا عن قضية زكريا، فقضية مريم هي قضية الافتراء وسجيّة الحياء فيها وطبيعتها النقيّة المتنزّة عن السّوء والريبة، بينما قضية زكريا هى قضيّة النبى الذى لم يجد وريثا صالحا يحمل رسالة أبيه من بعده، الأمر الذى أثّر على الخطابين و تبعا لذلك أدى إلى اختلاف الأسلوب التعبيرى لهما مما تُقدّم فيهما التراكيب والعبارات صورة دقيقة عن معالم شخصيتهما والعواطف والانفعالات التي كان الاثنان يتفاعلان فيها أثناء الخطابين. مع أنّهما فى نفس المستوى من حيث القيمة الفنية والأدبية والدلالية، حيث لا نجد فيهما سمات أسلوبية لغوية ودلالية وصوتية تدلّ على تفوّق أحد الخطابين على الآخر بسبب اختلاف الجنس بين من جرى الخطابان على لسانهما. ومن المعاني الغائبة خلف الخطابين التى كشفت عنها الدراسة الأسلوبية هي أنّ من القواسم المشتركة بين الخطابين أنّ هناك علاقة تربط الفرد بالمجتمع الذى يمارس سلطته الرقابية على سلوك أفراده وعلى تحرك الفرد وفق ذائقته، وأنّ الخطابين تمّ تشكيله متناسبين مع سياق الموقف متأثرين بالأفكار والأذواق التي تسود المجتمع وبالانفعالات وردود الفعل المختلفة التى صدرت عن زكريا ومريم تجاه تلك الولادة الإعجازية.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

المصادر

القرآن الكريم

الكتب العربية

آل صوينت، مؤيد (۲۰۱۰م) الخطاب القرآني دراسة فى البعد التداولي. ط۱.بيروت: مكتبة الحضارات.

ابن جنّي، أبوالفتح عثمان (بلا تاريخ). الخصائص. ج۲. تحقيق محمد النجار.ط۲.القاهرة: دار الطباعة والنشر.

ابن ذريل، عدنان (۲۰۰۶م). اللغة والأسلوب.(مراجعة وتقديم حسن حميد). ط۲.عمان: النشر والتوزيع مجدلاوي.

إبراهيم، محمد خليل (۲۰۱۱م).تأليف الأدبى الحديث من المحاكاة إلى التفكيك. ط۲. عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة.

الأبطح، جلال (۱۹۹۴م). الأسلوبية.ط۲.بيروت:مركز الإنماء الحضارى.

ابن عاشور، محمد الطاهر(بلا تاريخ). التحوير والتنوير. ج ۱۶و۳۰. ط۱. بيروت: مؤسسة التاريخ.

ابن فارس، أبوالحسين أحمد(۱۹۸۶م) مجمل اللغة. تحقيق: زهير عبدالمحسن سلطان، ط۲. بيروت:مؤسسة الرسالة.

ابن منظور، محمد بن مكرم (۱۴۱۴ق). لسان العرب.ج۱۱. التحقيق: جمال الدين ميردامادي. بيروت: دار الفكـر للطباعـة والنشر والتوزيع ودار صادر.

أبوالعدوس، يوسف (۲۰۰۷م). الأسلوبية: الرؤية والتطبيق. عمان: دارالمسيرة.

أنيس، إبراهيم (۱۹۷۹م).الأصوات اللغوية. ط۵: مكتبة الأنجلو المصرية.

تمام، حسان: (۱۹۹۳م). البيان في روائع القرآن دراسة لغوية وأسلوبية للنص القرآني. ط۱.القاهرة: عالم الكتب.

تمام، حسان: (۱۹۷۹م). اللغة العربية معناها ومبناها.ط۲.الهيئة المصرية العامة للكتاب .

الجرجاني، عبد القاهر (۲۰۰۱م). دلائل الإعجاز في علم المعانی.بيروت: دار المعرفة للطباعة والنشر.

خاقـانی، محمـد، وجليليـان، مـريم (۱۳۹۱) ومضـات أسـلوبية فـی سـورة الـرحمن. مجلـة بحـوث فـی اللغـة العربيـة وآدابها.العدد۶. صص۵۴-۴۱.

خطابی، محمد (۲۰۰۶م). لسانيات النص: مدخل إلى نسيج النص. الطبعة ۲۱. دارالبيضاء: المركز الثقافی.

الرازی،محمد فخر الدين بن ضياءالدين (بلاتاريخ). التفسير الكبير.ط۲. طهران: دار الكتب العلمية.

الزركشي، بدر الدين محمد (۱۹۹۰م). البرهان في علوم القرآن، ج۳، بيروت: دار المعرفة.

الزمخشري، محمود (۱۴۰۷ق) .الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل. ج ۳. بيروت: دار الكتاب العربي.

الطباطبائي،سيد محمد حسين(بلا تاريخ). الميزان في تفسير القرآن.ج۳ و۱۶. قم: مكتب النشر الإسلامي.

طبل، حسن (۲۰۱۰ م). أسلوب الالتفات في البلاغة القرآنية. الطبعة الأولى. القاهرة: دار السلام للطباعة والنشـر والتوزيـع والترجمة.

عبود، حُسن (۲۰۱۰م). السيدة مريم فی القرآن الكريم: قرآءة أدبيّة. الطبعة الأولى.بيروت: لبنان:دارالساقی.

عكاشة، محمود، (۲۰۱۴م). تحليل الخطاب في ضوء نظريـة أحـداث اللغـة: دراسـة تطبيقيـة لأسـاليب التـأثير والإقنـاع الحجاجي في الخطاب النسوي في القرآن الكريم. القاهرة: دار النشر للجامعات.

الفراهيدی، الخليل بن أحمد، (۱۴۰۹ق).كتاب العين. تحقيق: مهدی مخزومـي وإبـراهيم السّـامرائي.ط ۲.قـم: مؤسسـة دارالهجرة.

فضل، صلاح (۱۴۱۹ق) . نظرية البنائية فی النقد الأدبی، ط۱، القاهرة: دار الشروق.

فضل، صلاح:(۱۹۹۲م). بلاغة الخطاب وعلم النّص. الطبعة الأولى. الكويت: المجلس الوطنی للثقافة والفنـون والآداب. عالم المعرفة.

القرطبي، محمد بن أحمد (۱۳۶۴ش). ج۱۱. طهران: مطبعة ناصر خسرو

قطب، سيد :(۱۹۸۳م). التصوير الفني فی القرآن. ط۸، القاهرة:دار الشروق.

قطب، سيد:(۱۴۱۲ه).فی ظلال القرآن.ج۴. القاهرة: دارالشروق.

فوكو، ميشل (۱۹۷۸م).حفريات المعرفة. ترجمة:سالم يفوت،ط۲. بيروت: المركز الثقافي العربی.دار البيضاء.

مجاهد، عبدالكريم (۲۰۰۵م). علم اللسان العربي. فقه اللغة العربية. عمان (الأردن): دار أسامة.

الدوريات العربية

جليليان، مريم (۱۳۹۵ش). دراسة فی مبادیء الأسلوبية ومناهجها،دومين كنفرانس بـين المللـی ادبيـات وپـژوهش هـای تطبيقی در قرآن.

حسني بيدس، هاله، ومحمد العليمات،فاطمة (۲۰۱۳م). خطاب المرأة اللغوي في القرآن الكريم. مجلة دراسـات العلـوم الإنسانيّة والاجتماعية. المجلد۴۰. العدد۲. صص ۲۳۸-۲۱۷.

خلف حسين،يسري (۲۰۱۴م). فاعلية الخطاب النسوي في الأسلوب القرآني. **مجلة ابن رشد**. العدد ۹۰ . صص۲۶۰-۲۳۳.

عموري، نعيم، ومطوري، علي؛ (۱۴۳۵ ق).دراسة في الصورة الفنيّة القرآنية على المنهج النفسي: قصة زكريا عليـه السـلام ومريم عليها السلام نموذجًا تطبيقيًا. مجلة آداب الكوفة. العدد۱۹.صص ۱۹۰-۲۳۰ .

الدوريات الفارسية:

حبيبی، علی أصغر، وبهروزي، مجتبی، وخليفه، إبراهيم، (۱۳۹۰ش)، واكاوي مؤلفه های روائی داستانهای قـرآن كـريم، مجله پژوهش های ميان رشته ای قرآن كريم، سال دوم، شماره۲، پياپی ۵، تابستان وپاييز، صص ۳۷-۴۹ .

حسنعليان، سميّه،(۱۳۸۹ش)، بررسی سبک شناسانه سوره مريم، مجله قرآن شناخت، سال سـوم، شـماره دوم، پيـاپی ۶، پاييز وزمستان،صص ۱۳۱-۱۶۴.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

آفاق الحضارة الإسلامية، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
دوفصل‌نامهٔ علمی (مقالهٔ پژوهشی)، سال ۲۶، شمارهٔ ۲، پاییز و زمستان ۱۴۰۲

سبک‌شناسی خطاب‌های مریم و زکریا «ع» در قرآن کریم در سوره‌های مریم و آل عمران

فاطمه ملایم*

چکیده

سبک شناسی از روش‌های نقد ادبی است که جنبه‌های زیبایی‌شناختی، معنایی و روان‌شناختی متن یا سخن، چگونگی شکل گیری آنها و تعبیر از معنی را مطالعه می کند. خطاب بر کلامی که به مخاطب القاء می شود و از باب توسع در معنی بر گونه های خاص سخن و گفتمان اطلاق می شود. این پژوهش سبک گفتگوهای مریم و زکریا با محوریت ولادت معجزه آسای فرزند را در آیاتی از سوره مبارکه مریم وآل عمران از جنبه های آوائی، واژگانی، نحوی و بلاغی ومعنایی با روش توصیفی- تحلیلی بررسی نمود، تا از طریق بررسی نوع سبک آنها، معانی پنهان ولایه های عمیق معنایی را استخراج کند و تاثیرتفاوت موقعیت وجنسیت حضرت زکریا و مریم در تفاوت یا برتری سبک این گفتارها وانتقال معنا را مشخص نماید. نتیجه نشان می دهد که هر دو در سطح آوایی از مصوت‌های بلند حاوی نظم آهنگ لطیف و رقیق که رقت کلام را افزایش می دهد استفاده می کنند که باعبارت های دعایی حضرت زکریا «ع» برای در خواست فرزند از خداوند و حالت شکوه و اظهار ضعف وپیری او، وبا حالت مریم و نگرانی او از آن تهمت ناروا و تلاش برای دور کردن آن از خود مناسبت دارد. نوع ساختار ترکیب‌ها و عبارت‌ها و واژگان و آواهای بر آمده از آنها متناسب با شرایط و بافت موقعیتی و تعهد اخلاقی و دینی آنها نسبت به جامعه است و ویژگی‌های شخصیتی و عواطف و انفعالات آنها را در مواجهه با آن شرایط و موقعیت خاص به خوبی منعکس می‌کنند.

کلیدواژه‌ها: قرآن کریم، سبک شناسی، خطاب، آوا، ترکیب، معنی، زکریا و مریم.

* استادیار، گروه عربی خواهران، دانشگاه امام صادق (ع)، تهران، ایران، f.molaym@isu.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۰۶/۱۲، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۱۰/۲۰